Achtung!
Vor Gebrauch der Waffe
Bedienungsanleitung
lesen!

Attention!
Lisez ce mode
d´emploi avant
d´utiliser l´arme!

Attention!
Read this manual
before using the
weapon!

Feinwerkbau®
Westinger & Altenburger GmbH
Neckarstraße 43
D-78727 Oberndorf am Neckar

Die Werkstätte für Weltmeister

Printed in Germany Revision B DIG II/2006

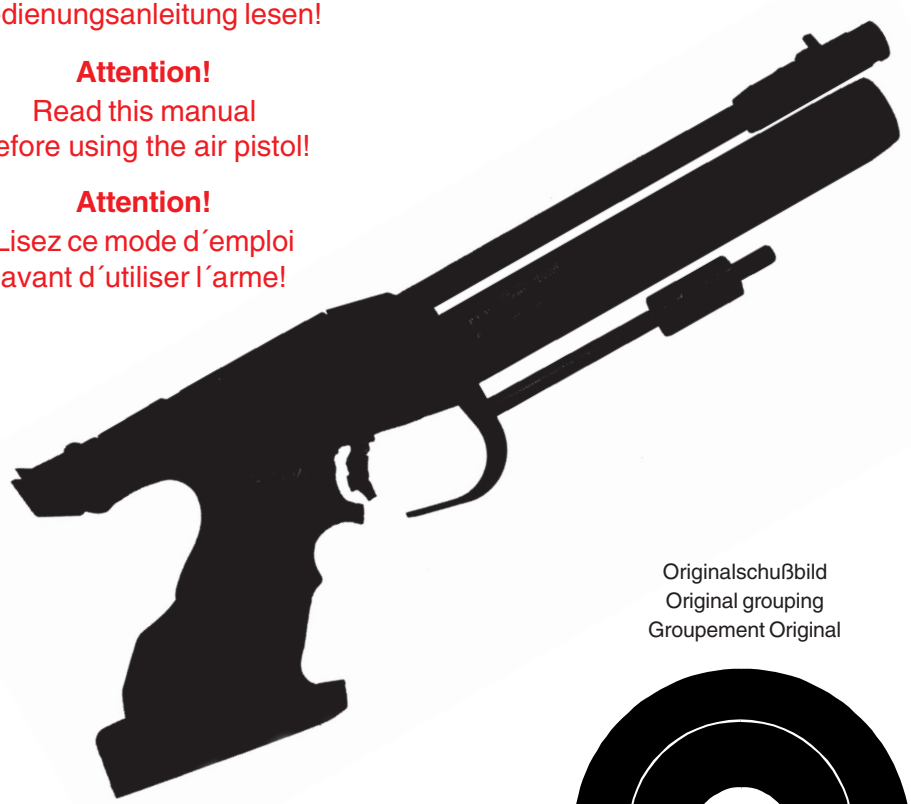
Feinwerkbau®

Bedienungsanleitung
Operator´s Manual
Mode d´Emploi
Modell P40/P40 Basic

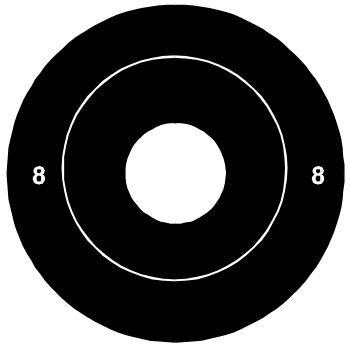
Achtung!
Vor Gebrauch der Waffe
Bedienungsanleitung lesen!

Attention!
Read this manual
before using the air pistol!

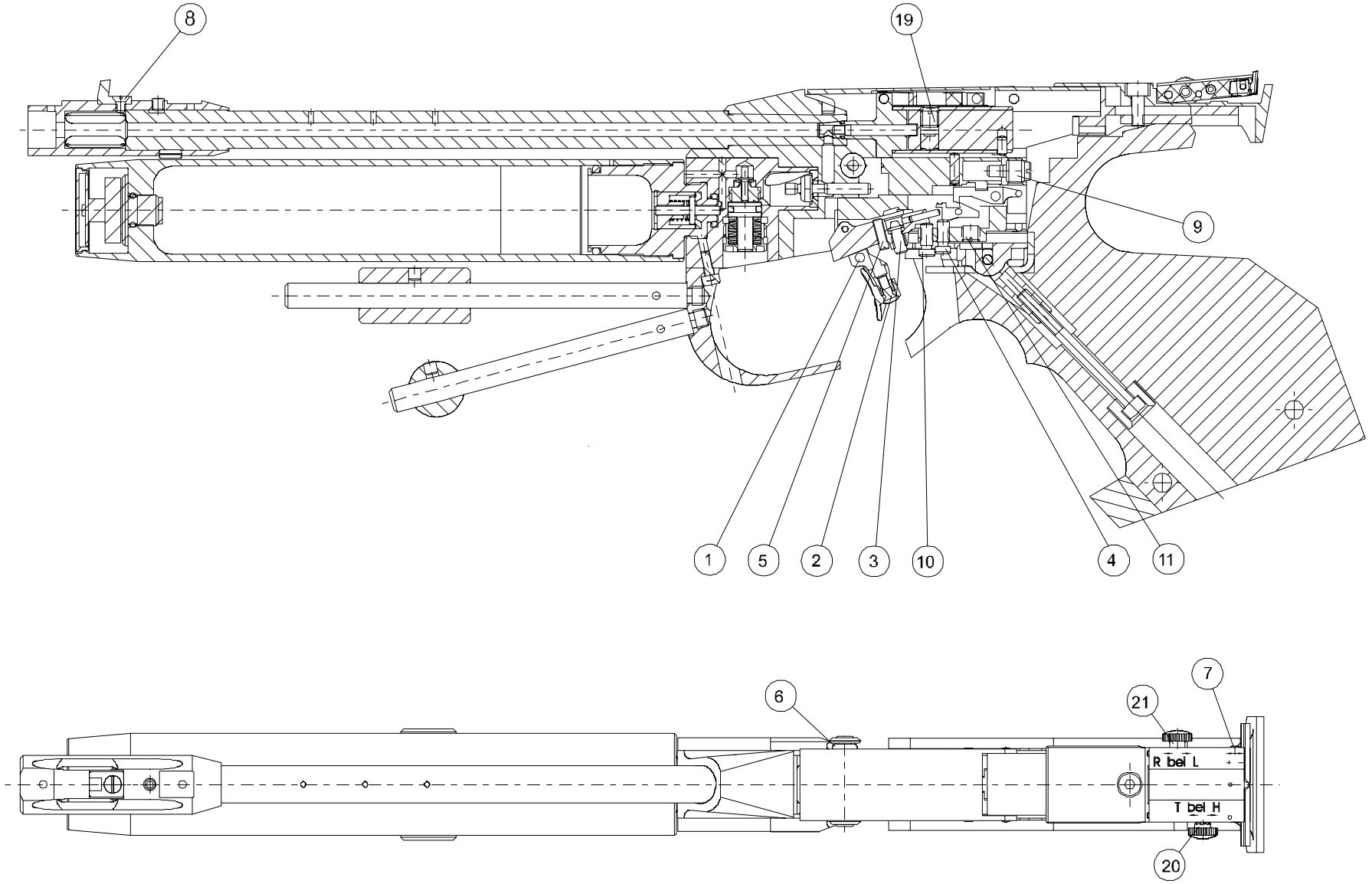
Attention!
Lisez ce mode d´emploi
avant d´utiliser l´arme!



Originalschußbild
Original grouping
Groupement Original



Seriennummer
Serial number
Numéro de série



Modell P40

Lieber Sportschütze,

Sie sind jetzt Besitzer einer FEINWERKBAU Luftpistole und haben damit eine Sportwaffe erworben, die in Schußleistung, präziser Verarbeitung und Lebensdauer höchsten Ansprüchen gerecht wird.

FEINWERKBAU-Sportwaffen werden in Oberndorf am Neckar hergestellt. Schon seit Beginn des 19. Jahrhunderts werden in dieser kleinen Stadt am Rande des Schwarzwaldes Waffen gefertigt. Daraus resultieren über 200 Jahre Können und Erfahrung im Waffenbau, die den weltbekannten FEINWERKBAU-Sportwaffen ihre besondere Note geben.

Vollendete Präzision in einer formschönen, sauber gearbeiteten Waffe, deren Konstruktion bei pfleglicher Behandlung eine sehr hohe Lebensdauer und Funktionssicherheit gewährleistet. Diese Funktionssicherheit ist aber nur dann sichergestellt, wenn sich Ihre Luftpistole in einwandfreiem Zustand befindet. Deshalb empfehlen wir Ihnen, an Ihrer Waffe in regelmäßigen Abständen einen Kundendienst beim Büchsenmacher durchführen zu lassen.

Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch. Das beigefügte Schußbild zeigt die Treffgenauigkeit Ihrer Luftpistole. Es wurden 5 Schuß auf 10 m Entfernung geschossen.

Wir wünschen Ihnen mit Ihrer FEINWERKBAU Luftpistole viel Erfolg.

Gut Schuß!

FEINWERKBAU
Westinger & Altenburger GmbH
Neckarstraße 43
78727 Oberndorf a. N.

Dear Shooting Friend,

You are now the owner of a FEINWERKBAU air pistol and by purchasing this air pistol you have obtained a sporting arm which meets the highest standards of function, firing efficiency, precision and durability.

FEINWERKBAU sporting arms are produced in Oberndorf, Germany. Even since the beginning of the 19th Century guns are produced in this little town at the boundary of the Black Forest. More than 200 years of experience and knowledge of gun making result in the fact that FEINWERKBAU sporting arms are precision made through and through and with proper care and maintenance will give consistently accurate service and a practically unlimited life. All these qualities, however, are only guaranteed if your air pistol is always in a perfect condition. Therefore we recommend you to have your FEINWERKBAU air pistol serviced by your gunsmith at regular intervals.

Please read this manual very carefully. The attached grouping shows the accuracy of your air pistol. It has been realized with 5 shots fired at 10 meters distance.

Wishing you best results with your FEINWERKBAU air pistol.

FEINWERKBAU

Westinger & Altenburger GmbH

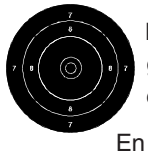
Neckarstraße 43

D-78727 Oberndorf a. N.

Cher tireur sportif,

Vous êtes maintenant en possession d'un pistolet à air FEINWERKBAU, et vous avez acquis une arme de sport dont la fonction, la précision, la construction et la durée répondent aux plus grandes exigences.

Sans doute vous avez constaté que votre pistolet à air a été fabriqué à Oberndorf, Allemagne, ville où sont construites des armes depuis le début du 19ème siècle. 200 ans de fabrication d'armes dans une petite ville signifient pour votre pistolet une précision exemplaire, des formes esthétiques, un travail soigné et une construction laquelle par un usage et un entretien normal garantit une durée presque illimitée. De temps en temps nous recommandons de donner votre pistolet à l'armurier pour un service.



Lisez ce mode d'emploi très attentivement. Le groupement ajouté a été réalisé avec votre pistolet par 5 coups sur une distance de 10 mètres.

En vous souhaitant de bons résultats avec votre pistolet à air FEINWERKBAU,

FEINWERKBAU

Westinger & Altenburger GmbH

Neckarstraße 43

D-78727 Oberndorf a. N.

Contents

Preliminary Note 6
Safety notes for the handling of pistols 9
Technical specifications 11
General 12
Adjustments 14
Grip/hand rest 14
Hand rest 14
Grip turn 14
Grip inclination 16
Side grip inclination 16
Trigger 18
Trigger adjustments 18
Adjustment trigger shoe 18
Trigger weight 20
Trigger slack (distance until trigger point) 20
Trigger point 20
Triggerstop 22
Trigger unit 22
Cocking and loading 24
Dry-firing 24
Absorber 26
Function 26
Adjustment of absorber 28
Velocity of pellets / Number of shots 28
Sighting 30
Sighting adjustments 30
Adjustable rear sight 30
Frontsight 32
Special Accessories 34
Rods for weights 34
Compressed-air cylinder, short 34
Compressed-air cylinder 36
Changing the compressed-air cylinder ... 36
Filling the compressed-air cylinder 38
Checking the compressed-air cylinder ... 40
Disposal 40
Cleaning/Maintenance 42
Maintenance 42
Cleaning materials and kits 42
Normal cleaning 44
Major cleaning 44
Barrel cleaning 44
Barrel oiling 44

Sommaire

Avant-propos 6
Conseils de sécurité pour manipuler le pistolet 10
Détails techniques 11
Généralités 12
Réglages 14
Poignée/appui-paume 14
Appui-paume 14
Poignée tournante 14
Inclinaison de poignée 16
Inclinaison de poignée latérale 16
Détente 18
Réglages de détente 18
Réglage de la queue de détente 18
Poids de détente 20
Course de garde (la distance jusqu'à bossette) 20
Bossette 20
Triggerstop 22
Unité de détente 22
Armer et charger 24
Tirer à vide 24
Absorbeur 26
Fonction 26
Réglage absorbeur 28
Vitesse de projectile/Nombre de coups .. 28
Visée 30
Réglages de visée 30
Cran de mire réglable 30
Guidon 32
Accessoires spéciaux 34
Barres de poids 34
Cylindre à air comprimé, court 34
Cylindre à air comprimé 36
Echanger le cylindre 36
Remplissage du cylindre à air comprimé 38
Contrôler les cylindres à air comprimé ... 40
Elimination 40
Nettoyage/Entretien 42
Travaux d'entretien 42
Produits et accessoires d'entretien 42
Nettoyage régulier 44
Nettoyage à fond 44
Nettoyage du canon 44
Huilage du canon 44

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung 7
Sicherheitshinweise zum Umgang mit Pistolen 8
Technische Daten 11
Allgemeines 13
Einstellungen 15
Griff / Handkantenauflage 15
Handkantenauflage 15
Griffdrehung 15
Griffneigung 17
Seitliche Griffneigung 17
Abzug 19
Abzugseinstellungen 19
Einstellung Abzugszüngel 19
Abzugsgewicht 21
Vorweg (Weg bis zum Druckpunkt) 21
Druckpunkt 21
Triggerstop 23
Abzugseinheit 23
Spannen und Laden 25
Trockentraining 25
Absorber 27
Funktionsweise 27
Einstellung Absorber 29
Geschoßgeschwindigkeit/Schußzahl 29
Visierung 31
Visiereinstellungen 31
Verstellbare Kimme 31
Korn 33
Sonderzubehör 35
Gewichtsstangen 35
Preßluftbehälter kurz 35
Preßluftbehälter 37
Preßluftbehälter wechseln 37
Preßluftbehälter füllen 39
Überprüfung Preßluftbehälter 41
Entsorgung 41
Reinigung / Pflege 43
Pflegearbeiten 43
Pflegemittel und Geräte 43
Normalreinigung 45
Hauptreinigung 45
Laufreinigung 45
Lauf einölen 45

Preliminary Note

1. Your new air pistol is delivered in a special factory pack.

   Please keep the packaging, since it provides excellent protection for your valuable air pistol during delivery and at other times.

2. The perfect functioning and longevity of this air pistol are only achieved by correct use and regular maintenance, in accordance with the instructions in this manual.

3. The indications “right”, “left”, “at the front” and “at the back” relate to the air pistol pointing in a down range direction.

4. Each description of parts and each operation is only specified once. Therefore, where applicable, reference is made to existing descriptions of parts and operations in other sections of the manual.

5. Unless otherwise specified, assembly takes place in the exact reverse order of disassembly.

6. Please inform FEINWERKBAU, Westinger & Altenburger GmbH, of any desirable changes, improvements or additions to this manual.

7. **Only use genuine FEINWERKBAU-spare parts.**

   Failure to do so will result in the manufacturer’s liability being invalidated. When ordering spare parts, please give the position and reference numbers as well as the description of the parts required.

Avant-propos

1. Votre nouveau pistolet à air est livré dans un emballage spécial.

   Nous vous recommandons de garder cet emballage, parce qu’il protégera votre arme en cas des transports éventuels.

2. Ce n’est qu’en maniant, en entretenant et en soignant le pistolet selon les règles et en respectant les présentes instructions, qu’on pourra assurer son parfait fonctionnement et sa durabilité.

3. Les indications “droite”, “gauche”, “avant” et “arrière” se référant au pistolet indiquent toujours le sens du tir.

4. Chacune des descriptions de pièces de l’arme et chaque travail ne sont en général indiqués qu’une seule fois. C’est pourquoi il sera renvoyé le cas échéant, selon l’importance, à des descriptions de pièces de l’arme ou à des indications de travaux figurant dans d’autres paragraphes.

5. En l’absence d’indications d’assemblage particulières, le montage s’effectue dans l’ordre inverse du démontage.

6. Les propositions concernant des modifications ou des arrangements complémentaires sont à adresser à la maison Feinwerkbau, Westinger & Altenburger GmbH.

7. **N’employez que des pièces détachées originales FEINWERKBAU**.

   Dans le cas où d’autres pièces seraient utilisées, vous perdez la garantie. En commandant les pièces détachées, donner les numéros d’identifications et les positions et désignations.

Vorbemerkung

1. Ihre neue Luftpistole wird ab Werk in einer Spezialverpackung ausgeliefert. Bitte bewahren Sie diese Verpackung gut auf. Ihre wertvolle Waffe ist darin bei Transporten und/oder Versand hervorragend geschützt.

2. Einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer der Luftpistole können nur durch ordnungsgemäße Handhabung, Bedienung und Pflege, unter Beachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen, sichergestellt werden.

3. Die Angaben "rechts", "links", "vorn" und "hinten" beziehen sich auf die Lage der Pistole in Schußrichtung.

4. Jede Beschreibung von Waffenteilen und jede Arbeit ist im allgemeinen nur einmal aufgeführt. Je nach Umfang wird deshalb ggf. auf bereits vorhandene Beschreibungen von Waffenteilen und Arbeiten in anderen Abschnitten hingewiesen.

5. Soweit keine besonderen Zusammenbau-Hinweise gegeben werden, erfolgt dieser in umgekehrter Reihenfolge des Zerlegens.

6. Bitte teilen Sie Änderungs- bzw. Ergänzungsvorschläge zu dieser Beschreibung der Firma FEINWERKBAU Westinger & Altenburger GmbH mit.

7. **Verwenden Sie nur Original FEINWERKBAU-Ersatzteile.**

   Bei Verwendung anderer Teile erlischt die Gewährleistung. Bei Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte Positions- und Teilenummer sowie die Benennung der erforderlichen Teile an.

Sicherheitshinweise zum Umgang mit Pistolen

- Beim Umgang mit Pistolen ist besondere Vorsicht notwendig, da Lage und Richtung der Pistole sehr leicht verändert werden können.
- Lesen Sie diese Anleitung vor Benutzung der Waffe gründlich durch. Benutzen Sie die Waffe erst dann, wenn Sie die Anleitung verstanden haben.
- Beachten Sie alle Hinweise zur Handhabung und Bedienung. Nichtbeachtung kann Gefahr für Leib und Leben verursachen.
- Vor der Benutzung, bei Störungen und vor dem Reinigen ist zu prüfen, ob
  - die Pistole entladen ist und
  - der Lauf frei ist von Fremdkörpern.
- Bei der Übergabe oder Übernahme der Pistole muß der Verschluß immer geöffnet sein.
- Die Pistole ist grundsätzlich so zu behandeln, als sei sie geladen und schußbereit.
- Zielen Sie beim Umgang oder Üben mit der Pistole nie auf Personen. Pistole stets in eine sichere Richtung halten.
- Berühren Sie beim Laden, Entladen und sonstiger Handhabung niemals den Abzug. Abzugsfinger am Abzugsbügel außen anlegen.
- Der Abzug darf nur betätigt werden, wenn die Pistole zum Ziel zeigt und sich keine Personen zwischen Pistole und Ziel befinden.
- **Beim Handhaben, Zerlegen, Reinigen und Zusammensetzen darf keine Gewalt angewendet werden. Zerlegen Sie die Pistole nur soweit, wie in dieser Anleitung beschrieben.**
- Verwenden Sie nur unbeschädigte Diabolokugeln mit dem richtigen Kaliber.
- Verwahren Sie die Pistole getrennt von den Diabolokugeln.
- Unbefugte (insbesondere Kinder) dürfen keinen Zugriff zur Waffe erhalten.
- Kontrolle des Manometerstandes an der Pistole nur bei entladener und entspannter Waffe.
- Die Handhabungssicherheit der Pistole ist gegeben durch ausgereifte Konstruktion und präzise Fertigung aller Einzelteile.
- Sicherheit und Funktion der Pistole können jedoch durch außergewöhnliche Belastungen wie harte Stöße oder Fallbeanspruchung beeinträchtigt werden. Nach einer solchen Belastung ist die Waffe grundsätzlich vom Hersteller zu überprüfen.

Sicherheitshinweise zum Umgang mit Preßluftbehältern

- Die Preßluftbehälter dürfen keiner Temperatur über 50°C ausgesetzt werden. Sie können den mitgelieferten Spezialtransportkoffer für LP zur Stabilisierung der Temperatur bei Transport und/oder Lagerung der Pistole bzw. der Preßluftbehälter verwenden.
- **Zusätzlich zu den gemachten Angaben sind die jeweiligen gesetzlichen und technischen Bestimmungen Ihres Landes für den Gebrauch und Umgang mit dem Pressluftbehälter zu beachten und einzuhalten. Die Hinweise im Kapitel Pressluftbehälter beachten.**
- Ventile und Gewinde müssen mit den zugehörigen Schutzkappen geschützt werden.
- Preßluftbehälter und Nachfüllbehälter müssen staubfrei gelagert werden.
- Undichte und/oder sonst gefährliche, unsichere Preßluftbehälter dürfen nicht befüllt werden und sind gefahrlos zu entleeren.
- **Der Fülldruck der Preßluftbehälter darf bei Raumtemperatur 200 bar nicht überschreiten. Nur mit Preßluft befüllen!**
- Diese Anleitung ist als Teil der Waffe zu betrachten und muß bei Weitergabe der Waffe immer mit gegeben werden.

FEINWERKBAU übernimmt keine Haftung für Vorfälle, die auf Nichtbeachtung dieser Anleitung, falsche Handhabung, Fahrlässigkeit, unsachgemäße Behandlung, unbefugten Teileaustausch und sonstige Eingriffe in die Waffe zurückzuführen sind.

Safety notes for the handling of pistols

- When handling pistols special caution is necessary as the position and the direction of the pistol can change easily.
- Carefully read this manual before handling the air pistol. Only use the air pistol if you have understood the manual.
- Observe all notes regarding handling and operation. Disregarding can cause danger to life and limb.
- Before handling, in case of problems and prior to cleaning, please ensure that:
  - the air pistol is unloaded,
  - the barrel is free of obstructions.
- When taking or handing over the pistol the slide must always be open.
- Always treat the pistol as if it is loaded and ready to fire.
- Never point the pistol at anyone during handling or practise. Always point in a safe direction.
- Keep your finger away from the trigger while loading, unloading or otherwise handling the pistol. Place the trigger finger on the outside of the trigger guard.
- The trigger must only be pulled if your sights are pointing at the target.
- **Never use force when handling, disassembling, cleaning and assembling the pistol. Disassemble the pistol only as far as described in this manual.**
- Only use undamaged pellets of the correct caliber.
- Store the pistol separately from ammunition and beyond the reach of unauthorized persons (especially children).
- Control of manometer level at the compressed-air cylinder only with unloaded and uncocked air pistol.
- The operational safety of this pistol is guaranteed by a perfect design and by precise manufacturing of all parts.
- Safety and function of the pistol, however, may be impaired if subjected to unusual stress such as a heavy blow or fall. In such an event, the air pistol must be checked thoroughly by the manufacturer.

Safety notes for the handling of compressed-air cylinders

- The cylinder must never be exposed to a temperature of more than 50 °C. Use the delivered special transport case for your air pistol for stabilisation of the temperature when transporting and/or storing the pistol respectively the compressed-air cylinder.
- **In addition to the mentioned indications, please observe and keep to the individual legal and technical regulations of your country for the use and handling of compressed-air cylinders. Please observe the notes in the chapter compressed-air cylinder.**
- Valves and threads must be protected with the covering caps.
- Compressed-air cylinders and refill bottles must be dust-free stored.
- Leaky and/or other dangerous, unsafe compressed-air cylinders must not be filled and must be emptied without danger.
- **The filling pressure of the com-pressed-air cylinders must not exceed 200 bar at room temperature. Only fill with compressed-air.**
- This manual is regarded as part of the air pistol and must always accompany the air pistol when it changes hands.

FEINWERKBAU does not assume any liability for events due to disregarding this manual, wrong handling, negligence, improper treatment, unauthorized part exchange and other manipulations at the air pistol.

⚠ Conseils de sécurité pour manipuler le pistolet

- En maniant un pistolet il faut être extrêmement prudent, car la position de l'arme et la direction dans laquelle elle est pointée se modifient facilement.
- Lisez soigneusement les présentes instructions avant de vous servir de l'arme et ne commencez à l'utiliser qu'une fois que vous aurez tout bien assimilé.
- Respectez toutes les indications concernant le maniement et l'utilisation de l'arme. En n'en tenant pas compte vous pouvez risquer des blessures graves et même mortelles.
- Avant l'utilisation, en cas d'incidents et avant le nettoyage, il faut vérifier si
  - le pistolet est déchargé,
  - aucun corps étranger ne se trouve dans le canon
- En remettant ou en recevant le pistolet, la culasse doit toujours être ouverte.
- Dans tous les cas, le pistolet doit toujours être manipulé comme s'il était chargé et prêt au tir.
- En le manipulant ou en vous exerçant avec le pistolet, ne le pointez jamais sur des personnes. Pointez toujours le pistolet dans une direction sûre.
- Ne touchez jamais la détente pour charger, décharger ou pour toute autre opération. Placez le doigt de détente le long du pontet.•
- La détente ne doit être pressée qu'une fois que le pistolet est pointé sur la cible et aucune personne ne se trouve entre le pistolet et la cible.
- **Aucune force ne doit être exercée pour le maniement, le démontage, le nettoyage ou le remontage de l'arme. Ne démontez le pistolet que dans la mesure indiquée par les présentes instructions.**
- Utilisez seulement des plombs intactes et de calibre adapté.
- Gardez le pistolet et ses munitions dans des endroits séparés.
- L'arme ne doit pas se trouver à portée de personnes non autorisées (d'enfants en particulier).
- Contrôle du niveau de manomètre au cylindre à air-comprimé seulement avec l'arme déchargée et désarmée.
- La grande sécurité dans le maniement du pistolet est due à sa construction parfaitement au point et à l'usinage extrêmement précis de toutes ses pièces.
- Cependant la sécurité et le bon fonctionnement du pistolet peuvent être compromis par des incidents exceptionnels, tels que des heurts importants ou des chutes. En principe, l'arme doit être confiée au fabricant pour vérification après de tels incidents.

Conseils de sécurité pour manipuler les cylindres à air comprimé

- Les cylindres à air comprimé ne doivent pas être soumis à une température au-dessus de 50 °C. Utilisez l'étui de transport du pistolet spécial pour stabiliser la température en cas de transportation et/ou stockage du pistolet resp. du cylindre à air comprimé.
- **En plus aux indications méntionnées observez et considérez les individuelles régulations légales et techniques de votre pays pour l'usage et le maniement avec le cylindre à air comprimé. Observez les notes dans le chapitre cylindre à air comprimé.**
- Les soupapes et les filets doivent être protégés par les convercles de sûreté.
- Les cylindres à air comprimé et les bouteilles de remplissage doivent être stockés sans poussière.
- Des cylindres à air comprimé perméables et/ou peu sûrs ne doivent pas être remplis et il les faut vider sans risque.
- **La pression de remplissage des cylindres à air comprimé ne doit pas dépasser 200 bar à température ambiente. Seulement remplir l'air comprimé.**
- Ce mode d'emploi fait partie de l'arme et doit toujours être ajouté en transmettant l'arme.

FEINWERKBAU n'assume aucune responsabilité pour des incidents qui seraient dus à l'inobservation des présentes instructions, à un maniement incorrect, à la négligence, à un traitement inadéquat, à l'échange de pièces non-conformes ou à toute autre intervention.

Technische Daten/Technical specifications/Détails techniques

Maße:	**P40**	**P40 Basic**
Kaliber	4,5 mm / .177	4,5 mm / .177
Lauflänge, ca.	233 mm	233 mm
Visierlinie, ca.	342 - 408 mm	333 - 378 mm
Gesamtlänge, ca.	410 mm	410 mm
Gesamthöhe, ca.	150 mm	150 mm
Züngelverstellung, ca.	15 mm	15 mm
Gewichte:		
Gesamtgewicht Waffe ohne Gewichte, ca.	1120 g	1065 g
Abzugsgewicht, ca.	500 g	500 g
Vorzugsgewicht, bis ca.	500 g	500 g
Druckpunktgewicht, ca.	80 - 300 g	80 - 300 g

Eine Garantie für Vollständigkeit oder Richtigkeit kann nicht übernommen werden, ebensowenig wie eine Haftung für die Verwendung dieser Seite und deren Inhalt.

Dimensions:	**P40**	**P40 Basic**
Caliber	4,5 mm / .177	4,5 mm / .177
Barrel length, approx.	233 mm	233 mm
Sight line, approx.	342 - 408 mm	333 - 378 mm
Total length, approx.	410 mm	410 mm
Total height, approx.	150 mm	150 mm
Trigger shoe adjustment, approx.	15 mm	15 mm
Weights:		
Total weight of pistol without weights, approx.	1120 g	1065 g
Trigger weight, approx.	500 g	500 g
Trigger slack weight, up to approx.	500 g	500 g
Trigger point weight, approx.	80 - 300 g	80 - 300 g

A guarantee for completeness or correctness just as liability for the use of this page and its contents cannot be given.

Dimensions:	**P40**	**P40 Basic**
Calibre	4,5 mm / .177	4,5 mm / .177
Longueur du canon, environ	233 mm	233 mm
Longueur de la visée, environ	342 - 408 mm	333 - 378 mm
Longueur totale, environ	410 mm	410 mm
Hauteur totale, environ	150 mm	150 mm
Réglage de la queue de détente, env.	15 mm	15 mm
Poids:		
Poids total pistolet sans poids env.	1120 g	1065 g
Poids de détente, environ	500 g	500 g
Poids de la course de garde, jusqu´à environ	500 g	500 g
Poids de bossette, environ	80 - 300 g	80 - 300 g

Nous ne pouvons pas prendre en charge la garantie pour l'intégralité ou la justesse aussi peu qu´une responsabilité pour l'usage de cette page et son contenu.

General

The air pistol Model P40/P40 Basic is a precision pistol for target shooting. The Model P40/P40 Basic stands for

- perfect construction
- fast shot development
- constant energy
- best shooting precision and
- nearly recoilless firing

The illustrations in this manual show the Model P40 in the right handed version with long compressed-air cylinder. The version with left handed grip is identical as to handling and operation.

The FEINWERKBAU air pistol Model P40/P40 Basic is a single shot air pistol for pellets in caliber 4.5 mm/.177.

The manual is accordingly applicable to Model P40 Basic. Differences of handling are described separately when applicable.

Model P40 is equipped with a laminated wood grip. The rear-sight may be adjusted to the rear.

Model P40 Basic is only delivered with one compressed-air cylinder and the rear-sight is not adjustable in length. No rods for weights are by-packed and there are no barrel perforations. The grip is made of walnut.

Generally the FEINWERKBAU air pistol Model P40/P40 Basic is equipped with an inte-grated absorber, thus reducing the impulse generated by the pellet.

The propelling charge is compressed-air. The compressed air is filled in a refillable air cylinder which may be unscrewed and is placed underneath the barrel. The compressed-air cylinder must only be charged with com-pressed-air. For shipping the compressed-air cylinders are emptied and have to be filled before use.

During cocking and loading the flap of the loading aperture has to be pulled rearward to its stop. Simultaneously the firing piece is being cocked, which will release a portion of compressed-air in the intermediate chamber when disengaged, and the absorber is also brought to its initial position. Place the pellet in the opened loading aperture, close flap, the air pistol is ready for firing. Pay attention to the position of the catch bolt of the dry firing device.

The compressed air cylinder can be unscrewed from the air-pistol, if it is not used over a longer period of time (approx. 4 - 6 weeks). Over a longer period of time pressure loss may occur, if the compressed air-cylinder is attached to the air-pistol.

Généralités

Le pistolet à air Modèle P40/P40 Basic est un pistolet de précision pour le tir sportif. Le Modèle P40/P40 Basic se distingue par

- la technique parfaite
- le développement du coup court
- l'énergie constante
- la meilleure précision de tir
- coup presque sans recul

Les illustrations dans ces instructions montrent la version Mod. P40 pour des tireurs droitiers, avec long cylindre à air comprimé. La version avec poignée gaucher est identique en ce qui concerne la manipulation et l'utilisation.

Le pistolet à air FEINWERKBAU Mod. P40/P40 Basic est un pistolet à un coup pour des plombs en cal. 4,5 mm/.177.

Les instructions sont conformément valables pour le Mod. P40 Basic. Les différences individuelles de maniement sont indiquées séparément.

Le modèle P40 a une poignée en bois contre-plaqué. Le cran de mire est réglable à l'arrière.

Le modèle P40 Basic est seulement livré avec un cylindre à air comprimé et le cran de mire n'est pas réglable en longueur. Les barres de poids et les trous de canon ne s'appliquent pas. La poignée est en noyer.

La livraison standard du pistolet à air Mod. P40/P40 Basic comprend un absorbeur, lequel réduit l'impulsion du coup.

La propulsion est l'air comprimé. L'air comprimé se trouve dans le cylindre à air comprimé détachable et rechargeable au-dessous du canon. Le cylindre à air-comprimé ne doit être rempli qu'avec l'air comprimé. Pour la livraison, les cylindres sont vides et sont donc à remplir avant de commencer à tirer.

En armant et en chargeant le chargeur est retirée jusqu'à l'arrêt, en même temps le percuteur chargé, lequel en faisant partir le coup dégage une partie de l'air dans le chambre intermédiaire, et l'absorbeur est rapporté à sa position initiale. Insérer le plomb dans le chargeur ouvert, fermer le chargeur, le pistolet est prêt pour le tir. Attention à la position de la cheville du "tir à vide".

Le cylindre à air comprimé peut être dévissé du pistolet en cas qu'il n'est pas utilisé durant un certain temps (environ 4 - 6 semaines). Certaines pertes de pression sont possibles si le cylindre reste vissé pendant une période plus longue.

Allgemeines

Die Feinwerkbau-Luftpistolen Mod. P40/P40 Basic sind Präzisionspistolen für das sportliche Schießen. Die Modelle P40/P40 Basic zeichnen sich aus durch

- ausgereifte Technik
- kurze Schußentwicklungszeit
- konstante Energie
- beste Schußpräzision
- weitestgehend erschütterungsfreien Schußabgang.

In den Bildern dieser Anleitung ist das Modell P40 in der Ausführung für Rechtsschützen dargestellt mit langem Preßluftbehälter. Die Ausführung mit Griffschalen für Linksschützen ist in der Handhabung und Bedienung identisch.

Die Feinwerkbau-Luftpistolen Mod. P40/P40 Basic sind Einzellader für Diabolos im Kaliber 4.5 mm/.177.

Die Bedienungsanleitung gilt entsprechend für das Modell P40 Basic. Auf Unterschiede in der Handhabung wird jeweils getrennt hingewiesen.

Das Modell P40 ist mit einem Schichtholzgriff ausgestattet. Die Kimme kann nach hinten verstellt werden.

Das Modell P40 Basic wird ausgeliefert mit nur einem Preßluftbehälter und die Kimme ist nicht längsverstellbar. Die Gewichtsstangen und die Laufbohrungen entfallen. Der Griff ist aus Nußbaum.

Serienmäßig sind die Luftpistolen Modell P40/P40 Basic mit einem Absorber ausgestattet, der den Geschoßimpuls reduziert.

Das Antriebsmittel ist Preßluft. Die Preßluft befindet sich in dem abnehm- und nachfüllbaren Preßluftbehälter unterhalb des Laufes. Der Preßluftbehälter darf nur mit Preßluft befüllt werden. Bei Auslieferung sind die Preßluftbehälter ungefüllt und müssen vor Inbetriebnahme gefüllt werden.

Beim Spannen und Laden wird die Ladeklappe bis zum Anschlag zurückgezogen, gleichzeitig das Schlagstück gespannt, das beim Auslösen einen Teil der Preßluft in der Zwischenkammer freisetzt, und der Absorber in Ausgangsposition gebracht. Diabolo in die geöffnete Lademulde einlegen, Ladeklappe schließen, Waffe ist schußbereit. Auf Stellung des Fangbolzens der Trockentrainingseinrichtung achten.

Der Preßluftbehälter kann, wenn die Luftpistole längere Zeit nicht gebraucht wird (ca.4 - 6 Wochen), von der Waffe abgeschraubt werden. Gewisse Druckverluste über einen längeren Zeitraum, wenn der Preßluftbehälter angeschraubt bleibt, sind möglich.

Adjustments

Hand rest / Grip

Attention: After adjustment of grip check conformance with measuring box to Rules of ISSF.

Hand rest

⇒ Loosen screws (14).

⇒ Push the hand rest to the requested height (height adjustment approx. 10 mm).

⇒ Tighten screws (14) again.

Grip turn

The grip may be continuously turned approx. +/- 3° relative to the barrel.

⇒ Loosen with Allen key SW3 the screw (30) from below and unscrew.

⇒ Remove the grip downwards.

⇒ Slightly loosen screws (16)

⇒ Turn the grip plate into requested position.

Attention:

When tightening the screws (16) the trigger must be drawn and held in that position.

⇒ Tighten screws (16).

⇒ Put off the grip from below.

⇒ Check grip position and eventually correct it.

⇒ If grip position is correct, screw in the screw (30) from below and tighten.

Réglages

Appui-paume / Poignée

Attention: après avoir réglé la poignée contrôler les mesures par boîte de mesures selon règlements ISSF

Appui-paume

⇒ Dévisser les vis (14).

⇒ Pousser l'appui-paume à l'hauteur demandée (réglage d'hauteur environ 10 mm).

⇒ Fixer les vis (14) de nouveau.

Poignée tournante

La poignée est progressivement tournante pour environ +/- 3° vers l'axe du canon.

⇒ Dévisser la vis (30) avec clef à six pans SW3 d´en bas.

⇒ Enlever la poignée vers le bas.

⇒ Dévisser légèrement les vis (16).

⇒ Tourner la plaque de poignée en position demandée.

Attention!

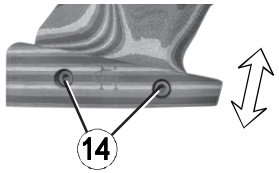
En serrant les vis (16), la queue de détente doit être tirée et retenue dans cette position.

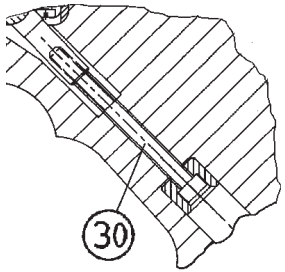
⇒ Serrer les vis (16).

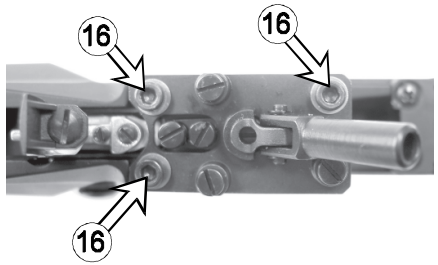
⇒ Faire glisser la poignée d´en bas.

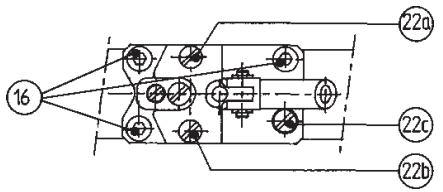
⇒ Contrôler la position de poignée et corriger, si nécessaire.

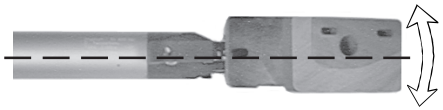
⇒ Si la position de poignée est correcte, visser la vis (30) d´en bas et serrer.











Einstellungen

Handkantenauflage / Griff

Bitte beachten: Nach erfolgter Griffeinstellung Prüfkastenmaße kontrollieren gemäß ISSF Regeln.

Handkantenauflage

⇒ Schrauben (14) lösen.

⇒ Handkantenauflage in die gewünschte Höhe schieben. (Höhenverstellweg ca. 10 mm).

⇒ Schrauben (14) wieder festziehen.

Griffdrehung

Der Griff kann stufenlos um ca. +/-3° zur Laufachse gedreht werden.

⇒ Mit Innensechskantschlüssel SW3 die Schraube (30) von unten lösen und herausdrehen.

⇒ Griff nach unten abnehmen.

⇒ Schrauben (16) leicht lösen.

⇒ Griffplatte in gewünschte Position drehen.

Achtung:

Beim Anziehen der Schrauben (16) muß das Abzugszüngel gezogen und in dieser Stellung gehalten werden.

⇒ Schrauben (16) festziehen.

⇒ Griff von unten aufschieben.

⇒ Griffstellung prüfen, ggf. nachkorrigieren.

⇒ Bei richtiger Griffstellung die Schraube (30) von unten eindrehen und festziehen.

Grip inclination

The angle of inclination of the grip is swiveling for 10° infinitely.

Remark:

The adjusting screws 22a, 22b and 22c are resting with their head in the grip. According screw position the grip becomes more or less inclined when tightening screw (30). The grip position becomes steeper the more screw 22c is unscrewed. It becomes a flatter angle when screws 22a and 22b are more unscrewed.

For adjustment of grip inclination

⇒ Loosen with Allen key SW3 the screw (30) from below and unscrew.

⇒ Remove the grip downwards.

⇒ Unscrew or screw in the screws 22a, 22b and 22c.

⇒ Slip on the grip from below and press to stop.

⇒ Check grip position and eventually correct it.

⇒ If grip position is correct, screw in the screw (30) from below and tighten.

Remark: In order to reach max. end positions the screws 22a and 22b resp. screw 22c must eventually be screwed in according to adjusting direction.

Side grip inclination (approx. ± 5°)

The side inclination angle of the grip can also be continuously swivelled. The procedure is identical with the adjustment of the grip inclination.

When unscrewing the screws 22b and 22c the grip is inclining to the left, when unscrewing the screw 22a, it is inclining to the right.

If neccessary, screw in the screw 22a resp. screws 22b and 22c.

Inclinaison de poignée

L´angle d´inclinaison de poignée est pivotant pour environ 10° progressivement.

Note:

Les vis de réglage 22a, 22b et 22c sont posés avec leur tête dans la poignée. Selon la position de vis la poignée est plus ou moins inclinée en vissant la vis de fixation (30).

La position de poignée devient plus escarpé si la vis 22c est plus dévissée. Elle devient plus plat, si les vis 22a et 22b sont plus dévissées.

Pour régler l'inclinaison de poignée

⇒ Dévisser la vis (30) avec clef à six pans d´en bas.

⇒ Enlever la poignée vers le bas.

⇒ Dévisser ou visser les vis 22a, 22b et 22c.

⇒ Faire glisser la poignée d´en bas et la presser jusqu´à la butée.

⇒ Contrôler la position de poignée et corriger, si nécessaire.

⇒ Si la position de poignée est correcte, visser la vis (30) d´en bas et serrer.

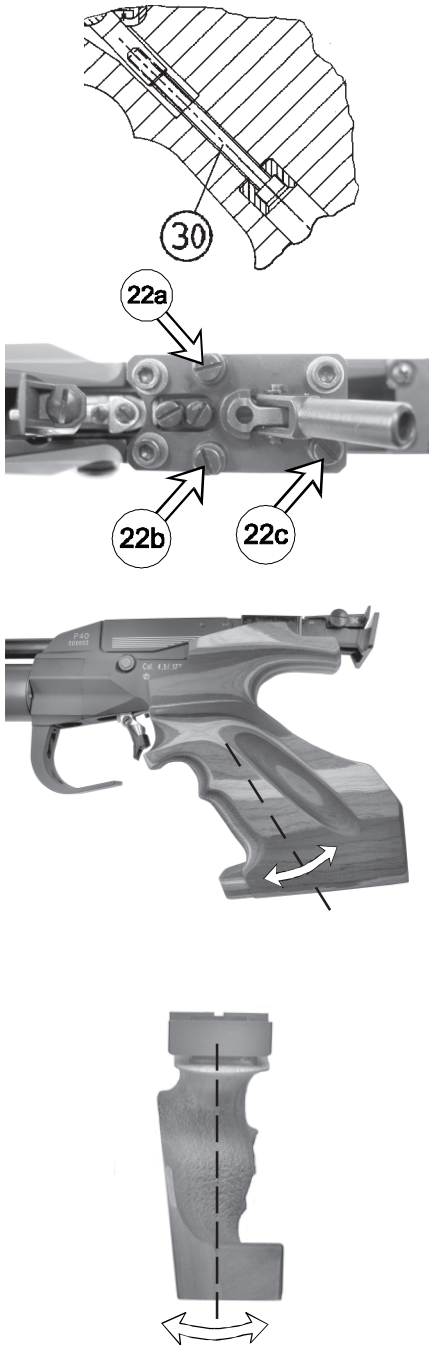
Note: Pour atteindre les positions définitives les vis 22a et 22b resp. la vis 22c sont éventuellement à visser selon la direction de réglage.

Inclinaison de poignée latérale (environ ± 5°)

L´angle d´inclinaison latérale de la poignée est également pivotant progressivement. Le procédé est identique au réglage de l´inclinaison de poignée.

En dévissant les vis 22b et 22c la poignée s´incline à gauche, en dévissant la vis 22a elle s´incline á droite.

Si nécessaire, il faut visser la vis 22a resp. les vis 22b et 22c.



Griffneigung

Der Neigungswinkel des Griffs kann stufenlos um ca. 10° geschwenkt werden.

Hinweis: Die Stellschrauben 22a, 22b und 22c liegen mit ihren Köpfen im Griff auf. Je nach Schraubenstellung wird der Griff beim Anziehen der Befestigungsschraube (30) mehr oder weniger stark geneigt.

Die Griffstellung wird steiler, je weiter die Schraube 22c herausgedreht ist. Sie wird flacher, wenn die Schrauben 22a und 22b weiter herausgedreht sind.

Zum Einstellen der Griffneigung

⇒ Mit Innensechskantschlüssel SW3 die Schraube (30) von unten lösen und herausdrehen.

⇒ Griff nach unten abnehmen.

⇒ Schrauben 22a, 22b und 22c herausdrehen oder eindrehen.

⇒ Griff von unten aufschieben und an den Anschlag drücken.

⇒ Griffstellung prüfen, ggf. nachkorrigieren.

⇒ Bei richtiger Griffstellung die Schraube (30) von unten eindrehen und festziehen.

Hinweis: Zum Erreichen der maximalen Endpositionen muß die Schraube 22c bzw. müssen die Schrauben 22a und 22b je nach Einstellrichtung möglicherweise eingedreht werden.

Seitliche Griffneigung (ca. ± 5°)

Der seitliche Neigungswinkel des Griffs kann ebenfalls stufenlos geschwenkt werden. Die Vorgehensweise ist identisch mit der Verstellung der Griffneigung. Beim Herausdrehen der Schrauben 22b und 22 c neigt sich der Griff nach links, beim Herausdrehen der Schraube 22a nach rechts.

Falls notwendig ist Schraube 22a bzw. sind Schrauben 22b und 22c einzudrehen.

Trigger

Trigger adjustments

⚠ Warning!

The trigger (trigger unit) adjustments as set by the factory guarantee utmost safety.

Adjustment trigger shoe

The trigger shoe can be adjusted individually to the finger position of the shooter.

The trigger shoe can be adjusted longitudinally and to the right or left up to 15 °.

In case of insufficient adjustment to the back, the trigger shoe can be turned for 180 °, so that the longer trigger shoe part is showing downwards.

For adjustment

⇒ Loosen screw (1).

⇒ Push the trigger shoe on the trigger bar to the front or backward and adjust eventually sidewards and/or turn in its longitudinal axes.

⇒ Eventually unscrew the screw (2), unscrew the trigger shoe, turn for 180 ° and insert again.

⇒ Tighten screws (1 and 2) again.

Note:

For grip adjustment it may be necessary to loosen the grip and swivel it to the rear.

Détente

Réglages de détente

⚠ Attention!

La détente (unité de détente) réglee par l'usine garantit la meilleure sûreté.

Réglage de la queue de détente

La queue de détente peut être adaptée individuellement au doigt du tireur.

Elle est pivotable vers l'avant, vers l'arrière et jusqu'à 15 ° à droite ou à gauche.

Si l'ajustage vers l'arrière est insuffisant, la queue de détente peut être tournée par son axe longitudinal.

La queue de détente peut également être dévissée complètement et tournée pour 180 ° afin que la pièce plus longue de la queue de détente montre vers le bas.

Pour le réglage

⇒ Dévisser la vis (1).

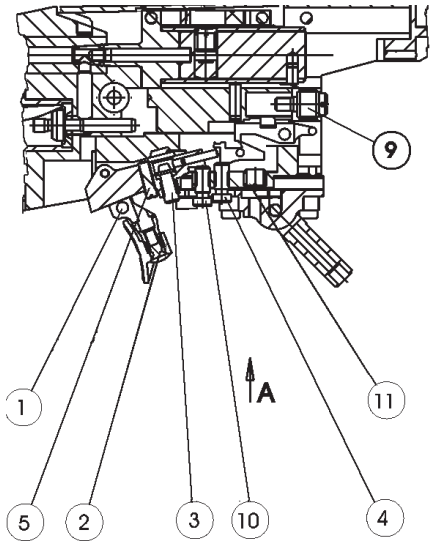
⇒ Pousser la queue de détente sur le support vers l'avant ou l'arrière et ajuster éventuellement à la côté et/ou tourner par son axe longitudinal.

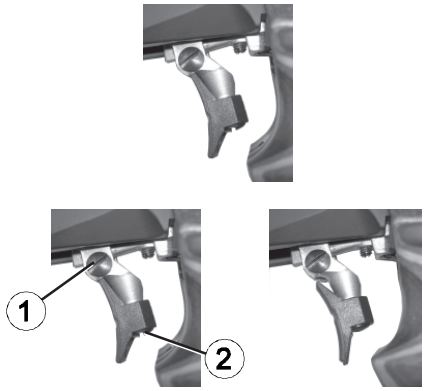
⇒ Dévisser éventuellement la vis (2), dévisser la queue de détente, tourner pour 180 ° et replacer.

⇒ Fixer les vis (1 et 2) de nouveau.

Note:

Pour le réglage de poignée il est possible de dévisser la poignée et la pivoter en arrière.





Abzug

Abzugseinstellungen

⚠ Warnung!

Der vom Werk eingestellte Abzug gewährleistet höchstmögliche Sicherheit.

Einstellung Abzugszüngel

Das Abzugszüngel kann individuell an den Abzugsfinger des Schützen angepaßt werden.

Der Züngelfuß kann in der Länge verschoben und bis zu 15° nach rechts oder links ausgeschwenkt werden.

Bei zu geringem Verstellweg nach hinten kann der Züngelfuß um seine Längsachse gedreht werden.

Das Abzugszügel kann auch ganz herausgedreht und um 180° gedreht werden, damit das längere Züngelteil nach unten zeigt.

Zur Einstellung

⇒ Schraube (1) lösen.

⇒ Abzugszüngel auf dem Züngelträger nach vorne oder hinten schieben und ggf. seitlich ausschwenken und/oder um die Längsachse drehen.

⇒ Ggf. Schraube (2) herausdrehen, Abzugszüngel herausdrehen, um 180° drehen und wieder einsetzen.

⇒ Schrauben (1 und 2) wieder festziehen.

Hinweis

Ggf. muss zur Einstellung der Griff gelöst und nach hinten weg geschwenkt werden.

Trigger weight

The trigger is carefully adjusted at the factory in accordance with the ISSF regulations, but additional adjustments are possible.

The trigger weight can individually be adjusted by trigger slack weight and trigger point weight.

a) Trigger slack weight

Turning the screw (3) to the left will reduce the trigger slack weight and turning to the right (clockwise) will increase it.

b) Trigger point

Turning the screw (11) to the left will reduce the trigger point weight and turning to the right (clockwise) will increase it.

Remark: Screw (11) can only be reached when grip is dissassembled before.

Trigger slack (distance until trigger point)

Turning the screw (10) to the right (clockwise) will shorten the trigger slack and turning to the left will extend it.

Trigger point

The trigger point is carefully adjusted at the factory.

Do not adjust screw (4).

Basic adjustment from factory:

⇒ Turn the triggerstop screw (5) for about one turn anticlockwise to the left.

⇒ Cock the trigger (open the flap and close again).

⇒ Press the catch bolt (6) to the left until the red plastic ring is invisible and the catch bolt engages positively.

⇒ Turn screw (4) slowly to the right (clockwise), until the trigger releases.

⇒ From this point turn back screw (4) for about 10´ (minutes) to the left.

⇒ Adjust the triggerstop again.

Cock the trigger again and check the releasing characteristic.

Poids de détente

La détente est réglée en usine selon les réglementations ISSF de manière optimale, mais est encore retouchable.

Le poids de détente est individuellement réglable par le poids de la course de garde et le poids de bossette.

a) Poids de la course de garde

En tournant la vis (3) à gauche le poids de la course de garde est diminué, en tournant à droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) il est augmenté.

b) Poids de bossette de garde

En tournant la vis (11) à gauche, le poids de bossette est diminué, en tournant à droite (dans le sens des aiguilles d'une montre), il est augmenté.

Note: La vis (11) peut être seulement atteint si la poignée est détachée.

Course de garde (la distance jusqu'à la bossette)

En tournant la vis (10) à droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) la course de garde est réduite, et en tournant à gauche, elle est rallongée.

Bossette

La bossette est soigneusement réglée par l'usine.

N'ajuster pas la vis (4).

Réglage fondamentale par l'usine:

⇒ Tourner la vis triggerstop (5) pour environ un tour à gauche (en sens inverse des aiguilles d'une montre).

⇒ Armer la détente (ouvrir la trappe et refermer).

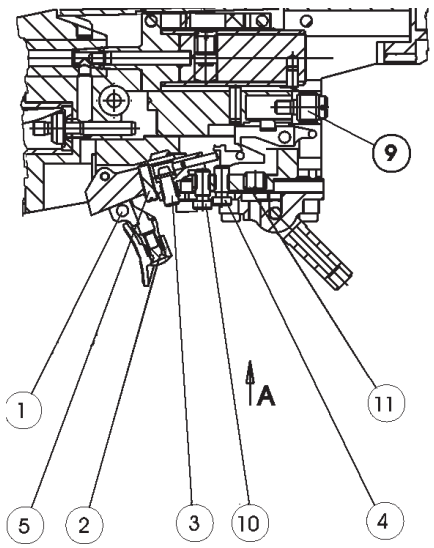
⇒ Presser la cheville d'arrêt (6) à gauche, jusqu'on ne voit plus l'anneau de plastique rouge et la cheville d'arrêt est encliquetée.

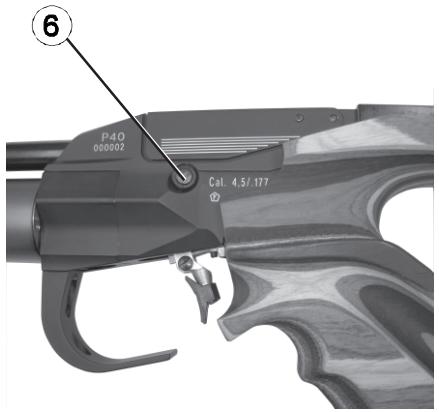
⇒ Tourner la vis (4) lentement à droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) jusqu'au déclenchement de la détente.

⇒ A ce point de déclenchement retourner la vis (4) pour environ 10´ (minutes) à gauche.

⇒ Ajuster le triggerstop.

Armer la détente de nouveau et contrôler la caractéristique du déclenchement.





Abzugsgewicht

Der Abzug ist werkseitig gemäß den ISSF-Regeln optimal eingestellt, kann jedoch vielseitig eingestellt werden.

Das Abzugsgewicht kann individuell über Vorzugsgewicht und Druckpunktgewicht eingestellt werden.

a) Vorzugsgewicht

Drehung der Stellschraube (3) nach links verringert, Drehung nach rechts (im Uhrzeigersinn) erhöht das Vorzugsgewicht.

b) Druckpunktgewicht

Drehung der Stellschraube (11) nach links verringert, Drehung nach rechts (im Uhrzeigersinn) erhöht das Druckpunktgewicht.

Anmerkung: Schraube (11) kann nur bei abgenommenem Griff erreicht werden.

Vorweg (Weg bis zum Druckpunkt)

Drehung der Schraube (10) nach rechts (im Uhrzeigersinn) verkürzt, Drehung nach links verlängert den Vorweg.

Druckpunkt

Der Druckpunkt wird im Werk optimal eingestellt.

Schraube (4) nicht verstellen.

Werkseitige Grundeinstellung:

⇒ Triggerstopschraube (5) ca. 1 Umdrehung im Gegenuhrzeigersinn nach links drehen.

⇒ Abzug spannen (Verschlußklappe öffnen und wieder schließen).

⇒ Fangbolzen (6) nach links drücken bis der rote Kunststoffring nicht mehr sichtbar und der Fangbolzen eingerastet ist.

⇒ Schraube (4) langsam nach rechts (im Uhrzeigersinn) drehen, bis der Abzug auslöst.

⇒ Vom Auslösepunkt aus Schraube (4) um ca. 10´ (Minuten) nach links zurückdrehen.

⇒ Triggerstop neu einstellen.

Abzug erneut spannen und Auslösecharakteristik prüfen.

Trigger stop

Turning the screw (5) to the right (clockwise) reduces the “creep” after releasing the shot, turning to the left increases the “creep”.

Trigger unit

The trigger unit can completely be pulled out of the air pistol receiver. Thus enabling the shooter to remove repectively replace the trigger with minimum effort.

Dissassembly of trigger unit

⇒ press the dry firing bolt to the right – air pistol is ready to fire –

⇒ Release trigger

⇒ Loosen with Allen key SW3 the screw (30) from below and unscrew.

⇒ Remove the grip downwards.

⇒ Loosen screws (16) and unscrew.

⇒ Remove plate with screws and trigger unit.

Assembly of trigger unit assembly

⇒ Place trigger unit in the receicer of the air pistol

⇒ Put on the plate with screws.

⇒ Screw in screws (16) until approx. 1 mm before stop.

Attention:

When tightening the screws (16) the trigger must be drawn and held in that position.

⇒ Now tighten the screws (16).

⇒ Slip on the grip from below.

⇒ Screw in the screw (30) from below and tighten.

Triggerstop

En tournant la vis (5) à droite (en sens des aiguilles d’une montre) la «course» après le départ du coup est réduite, en tournant à gauche, elle est rallongée.

Unité de détente

Il est possible d’enlever l’unité de détente complètement du boîtier. Le tireur est donc à même de démonter ou échanger la détente facilement.

Démontage unité de détente

⇒ Presser la cheville d’arrêt à droite - pistolet est prêt à tirer-

⇒ Désarmer la détente

⇒ Dévisser la vis (30) avec clef à six pans SW3 d´en bas.

⇒ Enlever la poignée vers le bas.

⇒ Dévisser les vis (16).

⇒ Enlever la plaque de fixation avec les vis et l´unité de détente.

Montage unité de détente

⇒ introduire l’unité de détente dans la boîtier

⇒ Imposer la plaque de fixation avec les vis.

⇒ Visser les vis (16) jusqu´à environ 1 mm avant l´arrêt.

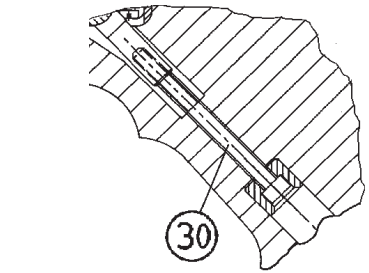
Attention!

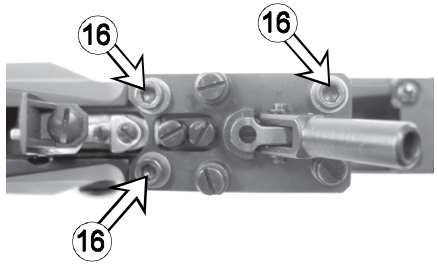
En serrant les vis (16), la queue de détente doit être tirée et retenue dans cette position.

⇒ Maintenant serrer les vis (16).

⇒ Faire glisser la poignée d´en bas.

⇒ Visser les vis (30) d´en bas et serrer.





Triggerstop

Drehung der Schraube (5) nach rechts (im Uhrzeigersinn) verkürzt den "Nachweg" nach der Schußauslösung, Drehung nach links verlängert den Nachweg.

Abzugseinheit

Die Abzugseinheit kann komplett aus dem Pistolengehäuse genommen werden. Dies ermöglicht dem Schützen mit wenigen Handgriffen den Abzug auszubauen bzw. auszutauschen.

Ausbau Abzugseinheit

⇒ Fangbolzen nach rechts drücken - Waffe ist schießbereit.

⇒ Abzug entspannen.

⇒ Mit Innensechskantschlüssel SW3 die Schraube (30) von unten lösen und herausdrehen.

⇒ Griff nach unten abnehmen.

⇒ Schrauben (16) lösen und herausdrehen.

⇒ Anschraubplatte mit Schrauben und Abzugeinheit herausheben.

Einbau Abzugseinheit

⇒ Abzugseinheit in Pistolengehäuse einführen

⇒ Anschraubplatte mit Schrauben auflegen.

⇒ die Schrauben (16) eindrehen bis ca. 1 mm vor Festsitz.

Achtung:

Beim Anziehen der Schrauben (16) muß das Abzugszüngel gezogen und in dieser Stellung gehalten werden.

⇒ nun die Schrauben (16) festziehen.

⇒ Griff von unten aufschieben.

⇒ Die Schraube (30) von unten eindrehen und festziehen.

Cocking and loading

⚠ Warning!

Please observe all the safety notes on page 9 of these instructions regarding cocking, loading and firing of the air pistols.

When opening the loading aperture flap the firing piece respectively the trigger is cocked and the integrated absorber is being brought in its intitial position.

For cocking and loading

⇒ Pull flap rearward until the end stop is positively felt.

⇒ Place pellet in the loading aperture.

⇒ Close the flap to its stop – bolt is locked.

The air pistol is loaded, cocked and ready for firing.

Dry-firing

The air pistol can be used for dry-firing.

When dry-firing, the firing piece is released from the trigger without opening the valve and without releasing the propelling charge. The trigger characteristic will remain and is also audible.

Attention!

Also when dry-firing the air pistol is ready to fire. Only point into shooting direction. Please observe the safety notes on page 9!

For dry-firing

⇒ Cock the air pistol (open the flap).

⇒ Press the catch bolt (6) to the left to „dry-firing“ position until the red plastic ring is invisible and the catch bolt engages positively.

⇒ Close the flap.

⇒ Operate the trigger.

Armer et charger

⚠ Attention!

Veuillez absolument observer tous les conseils de sécurité pour l'armement, le chargement et le tir avec les pistolets sur page 10 de ces instructions.

En ouvrant le chargeur, le percuteur respectivement la détente sont armés et l'absorbeur intégré se trouve dans sa position initiale.

Pour armer et charger

⇒ Retirer le chargeur jusqu'à l'arrêt perceptible.

⇒ Insérer le plomb dans le chargeur.

⇒ Presser la trappe jusqu'à l'arrêt - la glissière est fermée.

Le pistolet est chargé, armé et prêt pour le tir.

Tirer à vide

Le pistolet peut être tiré à vide.

En tirant à vide, la pièce de percuteur est déclenchée de la détente sans ouvrir la soupape et sans une décharge propulsive. Les caractéristiques de départ et d'acoustique sont gardées.

Attention!

Egalement en tirant à vide, le pistolet est prêt à tirer. Pointer le pistolet toujours en direction de tir. Observer les conseils de sécurité sur page 10.

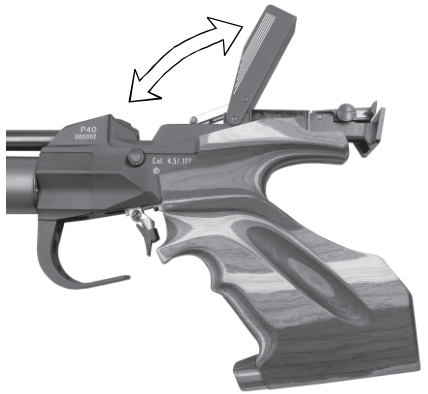
Pour tirer à vide

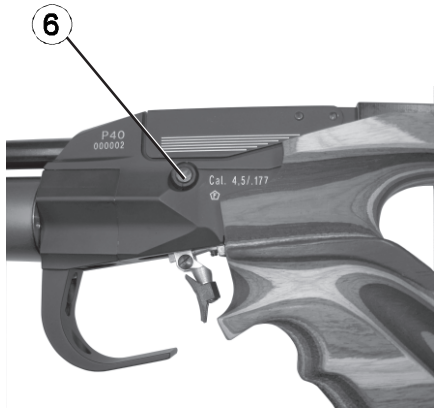
⇒ Armer le pistolet (ouvrir la trappe).

⇒ Presser la cheville d'arrêt (6) à gauche, jusqu'on ne voit plus l'anneau de plastique rouge et la cheville d'arrêt est encliquetée.

⇒ Fermer la trappe.

⇒ Actionner la détente.





Spannen und Laden

⚠ Warnung!

Beachten Sie beim Umgang mit der Pistole und vor allem beim Spannen, Laden und Schießen unbedingt alle Sicherheitshinweise zum Umgang mit Pistolen auf Seite 8 dieser Anleitung.

Beim Öffnen der Ladeklappe wird das Schlagstück bzw. der Abzug gespannt und der integrierte Absorber in Ausgangsstellung gebracht.

Zum Spannen und Laden

⇒ Ladeklappe bis zum spürbaren Endanschlag nach hinten ziehen

⇒ Diabolo in die Lademulde einlegen

⇒ Verschlußklappe niederdrücken bis zum Anschlag - Verschluß ist geschlossen.

Die Pistole ist geladen, gespannt und schußbereit.

Trockentraining

Mit der Pistole kann Trockentraining durchgeführt werden.

Beim Trockentraining wird das Schlagstück vom Abzug ausgelöst, ohne daß das Ventil geöffnet oder die Treibladung freigesetzt wird. Die Abzugscharakteristik bleibt voll erhalten und ist auch akustisch wahrnehmbar.

Achtung!

Auch bei Trockentraining ist die Pistole schußbereit. Pistole nur in Schußrichtung halten.

Sicherheitshinweise für den Umgang mit Pistolen auf Seite 8 beachten!

Zum Trockentraining

⇒ Pistole spannen (Verschlußklappe öffnen).

⇒ Fangbolzen (6) nach links drücken in Stellung "Trockenabzug", bis der rote Kunststoffring nicht mehr sichtbar und der Fangbolzen eingerastet ist.

⇒ Verschlußklappe schließen.

⇒ Abzug betätigen.

Absorber

Function

In the FEINWERKBAU air pistol Model P40/P40 Basic an absorber is integrated in the receiver. When pulling the trigger the valve at the intermediatiate chamber is opened by the firing piece and the propelling charge released. The propelling charge will drive the pellet out of the barrel, simultaneously the piston of the absorber is driven to the rear via a push rod inside the bolt. Due to the counter acting masses (pellet,piston) the pellet impulse felt by the shooter is significantly reduced.

Adjustment of absorber

The absorber was specifically adjusted for this air pistol to an optimum by the factory. It is recommended not to change this controlled adjustment set by the factory. Anyway should the shooting behavior of the air pistol change, i.e. ”muzzle jump” or after the shot a time delayed ”kick” of the air pistol, the absorber should be readjusted.

1. Cock and load air pistol
2. Aim air pistol at a backstop
3. Fire air pistol in horizontal position
4. Open slowly and carefully the flap until a slight resistance is felt.
5. Check how far the breech could be opened until the position at which the resistance is felt. Reference is the edge of the breech (R).
6. The function of the absorber is okay, if the strap underneath the flap - when opening it - being at the edge of the breech (R) or additionally 3 mm further.
7. In case that no resistance is felt when reaching the indicated position or resistance is felt before the edge, the absorber must be readjusted.

Absorbeur

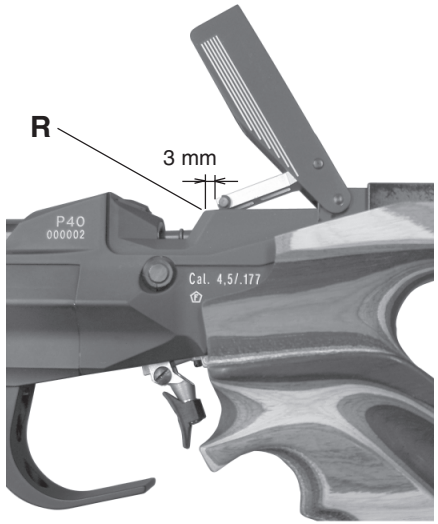
Fonction

Dans le pistolet à air Mod. P40/P40 Basic un absorbeur de l’impulsion de plomb est intégré dans le boîtier. En déclenchant de détente, la soupape dans la chambre intermédiaire est ouverte par le percuteur et la propulsion est dégagée. La propulsion pousse le plomb en avant à travers le canon, en même temps le piston de l’absorbeur est poussé en arrière. Par les masses en sens contraire (plomb, piston) l’impulsion du plomb perceptible par le tireur est considérablement réduite.

Réglage absorbeur

L’absorbeur du pistolet est réglé par l’usine de manière optimale. Nous recommandons de ne pas changer ce réglage bien contrôlé. Mais si le comportement de tir du pistolet se changerait, c.à.d. “sauter” ou après le coup un “frappement” de l’arme remis, il faut ajuster l’absorbeur.

1. Armer et charger l’arme
2. Tenir l’arme sur pare-balles
3. Tirer l’arme en position horizontale
4. Ouvrir lentement et soigneusement la trappe jusqu'une légère resistance est perceptible.
5. Examiner à quelle distance la glissière pouvait être ouverte jusqu'à la position où la resistance était perceptible. Le point de répère est le coin de la glissière (R).
6. La fonction de l'absorbeur est correcte, si l'éclisse au - dessous de la trappe - en l'ouvrant - se trouve au coin de la glissière (R) ou 3 mm après.
7. Si l'on ne sent aucune resistance en arrivant à la position indiquée ou une resistance est perceptible avant le coin, il faut rajuster l'absorbeur.



Absorber

Funktionsweise

In der Luftpistole Modell P40/P40 Basic ist ein Geschoßimpulsabsorber im Gehäuse integriert. Beim Auslösen des Abzuges wird durch das Schlagstück das Ventil in der Zwischenkammer geöffnet und die Treibladung freigesetzt. Die Treibladung treibt das Diabolo nach vorne aus dem Lauf, gleichzeitig wird der Kolben des Absorbers über den im Verschlußbolzen befindlichen Stößel nach hinten getrieben. Durch die gegenläufigen Massen (Diabolo, Kolben) wird der vom Schützen spürbare Geschoßimpuls deutlich reduziert.

Einstellung Absorber

Der vom Werk eingestellte Absorber wurde speziell auf diese Waffe optimal eingestellt. Es wird empfohlen, diese werkseitig vorgenommene und kontrollierte Einstellung nicht zu verändern.

Sollte sich dennoch das Schußverhalten der Waffe ändern, d.h. “Springen” oder nach dem Schuß zeitlich versetzt ein “Schlagen” der Waffe auftreten, ist der Absorber nachzujustieren.

1. Waffe spannen und laden.
2. Waffe auf Kugelfang halten.
3. Waffe in horizontaler Lage abschießen.
4. Die Verschlußklappe langsam und vorsichtig öffnen, bis ein leichter Widerstand fühlbar wird.
5. Überprüfung, wie weit der Verschluß geöffnet werden konnte, bis zu dem Punkt, an dem der Widerstand gefühlt wurde. Als Anhaltspunkt dient der Eckpunkt des Verschlußgehäuses (R).
6. Die Funktion des Absorbers ist in Ordnung, wenn die Lasche unterhalb der Verschlußklappe beim Öffnen an dem Eckpunkt (R) des Verschlußgehäuses steht, bzw. zusätzliche 3 mm weiter.
7. Wird kein Widerstand vor Erreichen des angegebenen Bereiches oder ein Widerstand vor dem Eckpunkt gefühlt, ist der Absorber nachzustellen.

Resistance is felt after 3 mm area:

⇒ Is the distance too far backwards pull loading aperture flap to its end position.

⇒ Turn screw (19) to the left using a suitable screw driver.

⇒ Load the air pistol and fire.

⇒ Check rearward piston movement. (repeat procedure 2 - 4 several times).

Resistance is felt before corner R:

⇒ Pull loading aperture flap to its end position.

⇒ Turn screw (19) to the right using a suitable screw driver.

⇒ Load the pistol and fire.

⇒ Check rearward piston movement (repeat procedure 2 - 4 several times).

Remark: Based on a certain tolerance going along with the rearward displacement of the piston it is recommended to fire several test shots, to determine the average value of the distances (see 5).

Velocity of pellets / Number of shots

Velocity of pellets

Screw (9) is adjusting the velocity of pellets. An optimum velocity of about 150 m/s is adjusted at the factory. It is urgently recommended to not change this exactly controlled adjustment in any way.

Number of shots

Using compressed-air, the number of shots is depending on the velocity of pellets and the real filling pressure of the compressed-air cylinder. That means that the maximum number of shots (approx. 180 shots) is only achieved with the indicated filling pressure of max. 200 bar.

Note: With a filling pressure of 100 bar 30 shots can still be fired.

Resistance perceptible après la région 3 mm:

⇒ Si la distance est trop grand, retirer le chargeur jusqu'à l'arrêt.

⇒ Tourner la vis (19) par un tournevis convenable à gauche.

⇒ Charger l'arme et tirer.

⇒ Contrôler le recul du piston (répéter les procédés 2 - 4 plusieurs fois)

Resistance est perceptible avant l'angle R:

⇒ Retirer le chargeur jusqu'à l'arrêt.

⇒ Tourner la vis (19) par un tournevis convenable à droite.

⇒ Charger l'arme et tirer.

⇒ Contrôler le recul du piston (répéter les procédés 2 - 4 plusieurs fois)

Note: A cause des certaines tolérances au recul du piston il est recommandable de tirer quelques coups de contrôle pour déterminer la valeur moyenne des distances (voir 5).

Vitesse de projectile / Nombre de coups

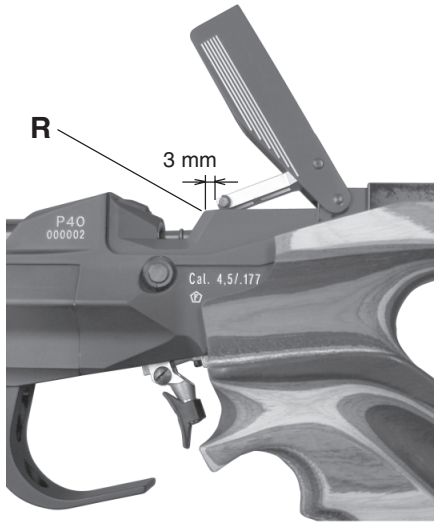
Vitesse de projectile

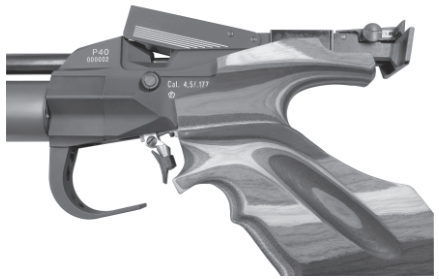
La vitesse de projectile est réglée par la vis 9. C´est une vitesse optimale d´environ 150 m/s qui a été réglée par l´usine, et il est bien recommandé de ne plus changer cet ajustage contrôlé.

Nombre de coups

En utilisant l´air comprimé, le nombre de coups dépend de la vitesse de plombs et de la pression effective dans le cylindre à air comprimé. Ça veut dire que le nombre de coups maximal (environ 180 coups) est seulement atteint avec la pression de remplissage indiquée de max. 200 bar.

Note: Avec une pression de remplissage de 100 bar, on peut encore tirer 30 coups.





Widerstand fühlbar nach dem 3 mm-Bereich:

⇒ Ist der Abstand zu groß, Ladeklappe bis zum Endanschlag zurückziehen.

⇒ Schraube (19) mit einem geeigneten Schraubendreher nach links drehen.

⇒ Waffe laden und abschießen.

⇒ Kolbenrücklauf kontrollieren (Vorgänge 2 - 4 mehrmals wiederholen).

Widerstand fühlbar vor Eckpunkt R:

⇒ Ladeklappe bis zum Endanschlag zurückziehen.

⇒ Schraube (19) mit einem geeigneten Schraubendreher nach rechts drehen.

⇒ Waffe laden und abschießen.

⇒ Kolbenrücklauf kontrollieren (Vorgänge 2 - 4 mehrmals wiederholen).

Anmerkung: Aufgrund einer gewissen Toleranz beim Rücklauf des Kolbens ist es zweckmäßig, mehrere Kontrollschüsse abzugeben, um den Durchschnittswert der Abstände (siehe 5) zu ermitteln.

Geschoßgeschwindigkeit/Schußzahl

Geschoßgeschwindigkeit

Mit der Schraube (9) wird die Geschoßgeschwindigkeit reguliert. Vom Werk aus wird die optimale Geschwindigkeit von ca. 150 m/s eingestellt. Es wird dringend empfohlen, diese werkseitig vorgenommene und genau kontrollierte Einstellung nicht zu verändern.

Schußzahl

Bei Verwendung von Preßluft ist die Schußzahl abhängig von der Geschoßgeschwindigkeit und dem tatsächlichen Fülldruck des Preßluftbehälters. Dies bedeutet, daß die max. Schußzahl (ca. 180 Schuß) nur bei dem angegebenen Druck von max. 200 bar erreicht wird.

Hinweis:

Bei einem Fülldruck von 100 bar können noch ca. 30 Schuß abgegeben werden.

Sighting

Your air pistol has been carefully sighted at factory. But if the adjustment does not exactly comply with your eye, the sighting can be adjusted according to the arrow markings. By one click the point of impact will change for about 1,5 mm at a distance of 10 meters.

Sighting adjustments

Shooting high:
⇒ Turn the upper adjusting screw (20) into direction **“H”**.

Shooting low:
⇒ Turn the upper adjusting screw (20) into direction **“T”**.

Shooting right:
⇒ Turn the side-screw (21) into direction **“R”**.

Shooting left:
⇒ Turn the side-screw (21) into direction **“L”**.

Rear-sight adjustment in length (not for P40 Basic)

The sighting-line length of model P40 can be adjusted. Therefore
⇒ Loosen screw (22) and move sight to desired length position.
⇒ Fix screw (22) again.

Adjustable rear sight

The notch of standard mounted rear sight is adjustable from 3,5 to 4,3 mm. When turning screw (7) to the right, the notch will become smaller, by turning to the left it will become wider. Do not turn further than the a.m. width.

Visée

Votre pistolet a été réglé soigneuse-ment à l’usine. Mais en cas que le réglage de la visée ne correspond pas exactement à vos yeux, veuillez régler la visée selon les marques de flèche. Par un clic, le point d‘impact change pour environ 1,5 mm à une distance de 10 m.

Réglages de visée

Coup haut:
⇒ Tourner la vis de réglage supérieure (20) en direction **"H"**.

Coup bas:
⇒ Tourner la vis de réglage supérieure (20) en direction **"T"**.

Coup à droite:
⇒ Tourner la vis de réglage latérale (21) en direction **"R"**.

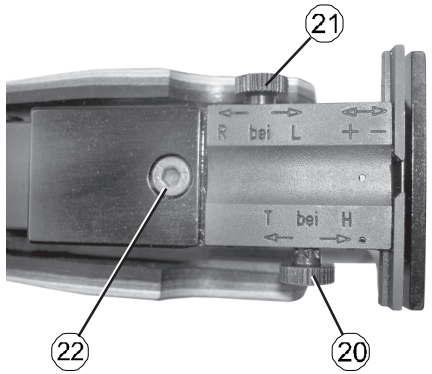
Coup à gauche:
⇒ Tourner la vis de réglage latérale (21) en direction **"L"**.

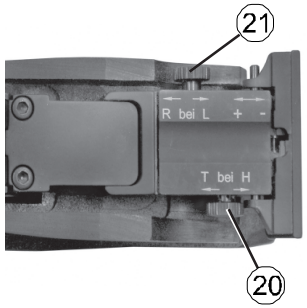
Réglage de cran de mire en longueur (pas pour P40 Basic)

Au modèle P40 on peut régler la longueur de la ligne de visée. Pour cela
⇒ Dévisser la vis (22) et pousser la visée en longueur à la position désirée.
⇒ Visser la vis (22)

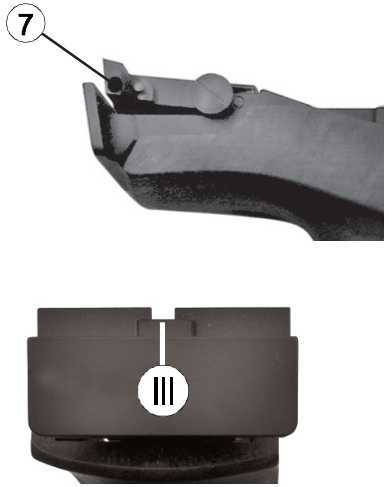
Cran de mire réglable

La largeur de l’encoche du cran de mire est réglable progressivement. Le pistolet est normalement livré avec un cran de mire de 3,5 - 4,3 mm. En tournant la vis (7) à droite, l’encoche se retrécit, en tournant à gauche elle s’élargit.
Ne pas dépasser la largeur maximale!





P40 Basic



Visierung

Jede Pistole wird im Werk sorgfältig angeschossen. Sollte die Visiereinstellung nicht genau Ihrem Auge entsprechen, kann die Visierung entsprechend den Pfeilmarkierungen verstellt werden.
Die Treffpunktlage wird bei 10 m Entfernung um ca. 1,5 mm pro Klick verändert.

Visiereinstellungen

Bei Hochschuß
⇒ Höhenverstellschraube (20) in Richtung **"H"** drehen.

Bei Tiefschuß
⇒ Höhenverstellschraube (20) in Richtung **"T"** drehen.

Bei Rechtsschuß
⇒ Seitenverstellschraube (21) in Richtung **"R"** drehen.

Bei Linksschuß
⇒ Seitenverstellschraube (21) in Richtung **"L"** drehen.

Längsverstellung Kimme (nicht P40 Basic)

Beim Modell P40 kann die Visierlinienlänge verstellt werden. Dazu
⇒ Schraube (22) lösen und Visier in der Länge in die gewünschte Position verschieben.
⇒ Schraube (22) wieder festziehen.

Verstellbare Kimme

Die Breite des Kimmeneinschnittes (III) läßt sich stufenlos verstellen; bei der Serienausführung von 3,5-4,3 mm. Durch Rechtsdrehen der Schraube (7) wird der Kimmeneinschnitt schmaler, durch Links-drehen breiter. Höchstbreite nicht überschreiten.

Front sight

The standard version of the air pistol is equipped with a 4,2 mm wide front sight. Front sights having widths of 3,4 mm / 3,8 mm / 4,6 mm and 5,0 mm are available as special accessories.

For exchanging the frontsight

⇒ Loosen the screw (8),

⇒ remove the frontsight and insert the new one,

⇒ fix the screw (8) again.

Note:

The higher upper surface of the frontsight must be nearest to the shooter.

Guidon

Normalement le pistolet est livré avec un guidon d'une largeur de 4,2 mm. Les largeurs 3,4 mm / 3,8 mm / 4,6 mm et 5,0 mm sont également livrables (accessoires spéciaux).

Pour échanger le guidon

⇒ Dévisser la vis (8),

⇒ Enlever le guidon et insérer le nouveau guidon,

⇒ fixer par la vis (8).

Note:

Le bord supérieur du guidon doit être tourné vers le tireur.

Length adjustment of front sight

The front sight can be fitted to three different positions. Therefore, the screw is screwed in corresponding thread (see arrows).

Réglage de guidon en longueur

On peut monter le guidon en trois positions différentes. Pour cela on doit visser la vis dans le filet correspondant (voir flèches).

Rod for weights

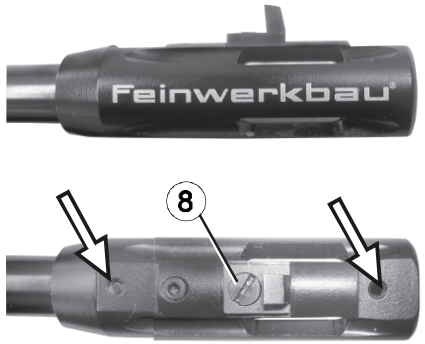
With the use of rod for weights and weights the balance of the air pistol can be adapted individually to the shooter.

The rods for weights can be screwed in from the front into one of the two threads of the trigger guard. The weights can be shifted as desired. They are fixed by tightening the threaded pins.

Barres de poids

Avec l'usage de barres de poids et des poids, la balance de pistolet à air peut être adapter individuellement au tireur.

On peut visser les barres de poids par devant dans un ou l'autre des filets dans le pontet. On peut déplacer librement les poids sur les barres. Ils sont fixés en vissant les chevilles filetées.



Korn

In der Normalausführung ist ein Korn von 4,2 mm Breite montiert. Als Sonderausführung sind Korne in den Breiten 3,4 / 3,8 / 4,6 und 5,0 mm lieferbar.

Zum Wechseln des Korns

⇒ Halteschraube (8) herausdrehen.

⇒ Korn abnehmen und neues Korn einsetzen.

⇒ Halteschraube (8) wieder eindrehen und festziehen.

Hinweis:

Die höhere Oberkante des Korns muss dem Schützen zugewandt sein.

Längsverstellung des Korns

Das Korn kann in drei verschiedenen Positionen montiert werden. Dazu wird die Halteschraube in die entsprechenden Gewinde eingeschraubt (siehe Pfeile).

Gewichtsstangen

Durch den Einsatz der Gewichtsstangen und der Gewichte kann die Balance der Luftpistole individuell an den Schützen angepasst werden.

Die Gewichtsstangen können von vorne in eines der beiden Gewinde in den Abzugsbügel eingeschraubt werden. Die Gewichte können auf den Stangen beliebig verschoben werden. Sie werden befestigt durch Anziehen der Gewindestifte.

Special accessories

Rod for weights

Rod for weights long (approx. 19 g)
3.4.200.131 (standard for P40)

Rod for weights short (approx. 14 g)
3.4.200.130

Aluminium weight complete (approx. 19 g)
3.4.200.132 (standard for P40)

Steel weight complete (approx. 52 g)
3.4.200.134

Front sights:

Block-type front sight 3,4 mm compl.
3.4.200.934

Block-type front sight 3,8 mm compl.
3.4.200.938

Block-type front sight 4,6 mm compl.
3.4.200.946

Block-type front sight 5,0 mm compl.
3.4.200.950

Compressed-air cylinder

The FEINWERKBAU air pistol Model P40/P40 Basic can be fitted with a short cylinder.

The total weight of the air pistol can be reduced by 30 g with the short compressed-air cylinder. The number of rounds will be approx. 100 shots with the short cylinder when filled with 200 bars.

Accessoires spéciaux

Barres de poids

Barre de poids longue (env. 19 g)
3.4.200.131 (comme standard pour P40)

Barre de poids courte (env. 14 g)
3.4.200.130

Poids d'aluminium compl. (env. 19 g)
3.4.200.132 (comme standard pour P40)

Poids d'acier compl. (env. 52 g)
3.4.200.134

Guidons:

Guidon en forme de bloc 3,4 mm compl.
3.4.200.934

Guidon en forme de bloc 3,8 mm compl.
3.4.200.938

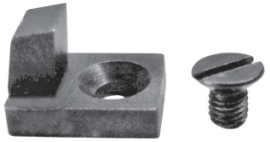
Guidon en forme de bloc 4,6 mm compl.
3.4.200.946

Guidon en forme de bloc 5,0 mm compl.
3.4.200.950

Cylindre à air comprimé

Le pistolet à air P40/P40 Basic est livrable avec un cylindre court.

Par l'emploi d'un cylindre court, le poids total peut être réduit pour environ 30 g. Avec le cylindre court le nombre de coups se monte à 100 coups, rempli avec 200 bars.



Sonderzubehör

Gewichtsstangen

Gewichtsstange lang (ca. 19 g)
3.4.200.131 (serienmäßig bei P40)

Gewichtsstange kurz (ca. 14 g)
3.4.200.130

Gewicht Aluminium komplett (ca. 19 g)
3.4.200.132 (serienmäßig bei P40)

Gewicht Stahl komplett (ca. 52 g)
3.4.200.134

Korne

Blockkorn 3,4 mm vollst.
3.4.200.934

Blockkorn 3,8 mm vollst.
3.4.200.938

Blockkorn 4,6 mm vollst.
3.4.200.946

Blockkorn 5,0 mm vollst.
3.4.200.950

Preßluftbehälter

Die Luftpistole P40/P40 Basic kann auch mit einem kurzen Pressluftbehälter ausstattet werden.

Das Gesamtgewicht wird beim Einsatz eines kurzen Behälters um ca. 30 g reduziert. Die abzugebende Schusszahl bei kurzem Behälter beträgt ca. 100 Schuss bei 200 bar.

Compressed-air cylinder
Handling of compressed-air cylinders

- Compressed-air cylinders should only be screwed to resp. unscrewed to the air pistol or the filling adapter **by hand.**
- The use of tools is not permissible.
- The thread of compressed-air cylinder should be greased slightly from time to time, i.e. with FEINWERKBAU special grease (ref. no. 1750.010.3). This prevents that heavy forces on the thread are at play when screwing in resp. unscrewing the compressed-air cylinder.
- **Do not use any force!**
- **Compressed-air cylinders can only be repaired by skilled persons and companies.**

Changing the compressed-air cylinder

The compressed-air cylinder may be unscrewed and exchanged at any time - even if not empty. By doing so, the small quantity of air from the intermediate chamber will escape audibly.

⇒ Unscrew by hand compressed-air cylinder (after 5 turns the cylinder must be unscrewed).

⇒ Fill compressed-air cylinder with compressed-air (see filling procedure).

⇒ Check if the thread of compressed-air cylinder is still greased - otherwise grease slightly -.

⇒ Screw by hand compressed-air cylinder to the air pistol. Pay attention that the thread of compressed-air cylinder is put on straight.

⇒ Screw in compressed-air cylinder until a resistance is felt. Turn further to surmount this resistance till a short „plob“ is heared signaling the closing of the valve of the intermediate chamber.

Note: Sealing of the compressed-air cylinder is radial via an o-ring. Sealing is not improved by screwing tighter the compressed-air cylinder on the air pistol.

Cylindre à air comprimé
Maniement du cylindre à air comprimé

- Le cylindre à air comprimé doit être seulement vissé resp. dévissé **manuellement** du pistolet à air ou le raccord de remplissage.
- L'usage d'outil n'est pas admissible.
- De temps en temps on doit lubrifier le filetage de cylindre à air comprimé, p. ex. avec graisse spéciale FEINWERKBAU (no. de réf. 1750.010.3) pour prévenir la pesanteur de filetage en vissant et dévissant le cylindre à air comprimé.
- **N'employez pas de force.**
- **Les cylindres à air comprimé doivent être seulement réparés des personnes compétentes et des entreprises.**

Echanglindre à air comprimé

Il est toujours possible de dévisser et échanger le cylindre à air comprimé - même s'il n'est pas vide. A cette occasion une petite quantité d'air se trouvant dans la chambre intermédiaire s'échappe audiblement.

⇒ Dévisser manuellement le cylindre à air comprimé (après 5 tours le cylindre doit être dévissé).

⇒ Remplir le cylindre à air comprimé avec air comprimé (voir processus du remplissage).

⇒ Vérifier si le filetage de cylindre à air comprimé est encore graissé - sinon graisser légèrement -.

⇒ Visser manuellement le cylindre à air comprimé au pistolet à air, faire attention que le filetage est placé justement au cylindre à air comprimé.

⇒ Visser le cylindre à air comprimé jusqu'à ce qu'une résistance doit être surmontée et on peut entendre la fermeture de filetage dans la chambre intermédiaire - un court „plob“ -.

Note: L'étanchéité du cylindre à air comprimé est effectuée radialement par un anneau. L'étanchéité ne rend pas meilleur, si on visse plus fort le cylindre à air comprimé au pistolet à air.

Pressluftbehälter
Umgang mit dem Pressluftbehälter

- Pressluftbehälter dürfen **nur mit der Hand** an die Luftpistole oder den Füllstutzen angeschraubt bzw. von diesen abgeschraubt werden.
- Die Verwendung von Werkzeug ist nicht zulässig.
- Das Gewinde am Pressluftbehälter muss von Zeit zu Zeit leicht gefettet werden, z.B. mit FEINWERKBAU Spezial-Gleitfett (Bestell-Nr. 1750.010.3). Dies verhindert Schwergängigkeit des Gewindes beim Ein- und Abschrauben des Pressluftbehälters.
- **Keine Gewaltanwendung!**
- **Pressluftbehälter dürfen nur von sachkundigen Personen und Firmen repariert werden.**

Pressluftbehälter wechseln

Der Pressluftbehälter kann jederzeit - auch ohne leer zu sein - abgeschraubt und gewechselt werden. Dabei entweicht die geringe Luftmenge, die sich in der Zwischenkammer befindet, hörbar.

⇒ Pressluftbehälter von Hand abschrauben (nach 5 Umdrehungen muss der Behälter abgeschraubt sein)

⇒ Pressluftbehälter mit Pressluft füllen (siehe Füllvorgang).

⇒ Überprüfen, ob das Pressluftbehälter-Gewinde noch gefettet ist - sonst leicht fetten -

⇒ Pressluftbehälter von Hand an die Luftpistole anschrauben, darauf achten, dass das Gewinde vom Pressluftbehälter gerade angesetzt wird.

⇒ Pressluftbehälter eindrehen, bis zu einem Widerstand, der überwunden werden muss, und das Schließen des Ventils in der Zwischenkammer gehört wird - kurzes „Plob“ - .

Anmerkung: Die Abdichtung des Pressluftbehälters erfolgt radial über einen O-Ring. Die Dichtwirkung wird durch festeres Anschrauben des Pressluftbehälters an die Luftpistole nicht verbessert.

Filling the compressed-air cylinder

⚠ The compressed-air cylinder can only be filled until max. 200 bar (2840 psi).

We recommend the use of com-pressed-air cylinders with ventilating air with max. 200 bar / 2840 psi for refilling of the compressed-air cylinders.

Note: Please observe using a suitable refill cylinder and keep to the individual legal and technical regulations for the use and handling with the refill cylinder of your country.

We do not recommend to use hand pumps.

⚠ Warning!

When filling compressed-air cylinders it must be ensured that the filling pressure is of max. 200 bar (2840 psi) and that this filling pressure is not exceeded.

Filling procedure

⇒ Screw the delivered filling adapter with seal to the refill device (i.e. compressed-air cylinder).

⇒ Screw the empty or partly filled compressed-air cylinder to the filling adapter by hand.

⇒ Open slowly valve of the refill device until there is no noise of flow audible anymore.

⇒ Close valve again.

⇒ Unscrew by hand compressed-air cylinder with closed valve (after 5 turns the cylinder must be unscrewed) and screw again to the air pistol.

Remplir le cylindre à air comprimé

⚠ Le cylindre à air comprimé doit être rempli seulement jusqu'à max. 200 bar (2840 psi).

Nous recommandons l'usage des bouteilles à air comprimé avec air respirable avec max. 200 bar / 2840 psi comme bouteilles de remplissage pour remplir le cylindre à air comprimé.

Note: Faire attention à la bouteille de remplissage appropriée et observer les individuelles régulations légales et techniques pour l'usage et le maniement avec la bouteille de remplissage de votre pays.

Nous ne recommandons pas l'usage des pompes à main.

⚠ Attention!

En remplissant le cylindre à air comprimé il doit être assuré que la pression de remplissage est de max. 200 bar (2840 psi) et cette pression ne doit pas être dépassée.

Processus de remplissage

⇒ Visser le raccord de remplissage livré avec joint sur le dispositif de remplissage (p. ex. bouteille à air comprimé).

⇒ Visser manuellement le cylindre vide ou partiellement rempli dans le raccord de remplissage.

⇒ Ouvrir lentement la soupape du dispositif de remplissage jusqu'un bruit de courant ne soit plus audible.

⇒ Fermer la soupape.

⇒ Dévisser manuellement le cylindre à air comprimé avec soupape fermée (après 5 tours le cylindre doit être dévissé) et visser de nouveau au pistolet à air.

Pressluftbehälter füllen

⚠ Der Pressluftbehälter darf nur bis max. 200 bar (2840 psi) befüllt werden

Wir empfehlen die Verwendung von Pressluftflaschen mit Atemluft mit max. 200 bar/ 2840 psi zum Nachfüllen der Pressluftbehälter.

Hinweis: Auf geeignete Nachfüllflasche achten und die jeweiligen gesetzlichen und technischen Bestimmungen für den Gebrauch und Umgang mit der Nachfüllflasche in Ihrem Land beachten.

Die Verwendung von Handpumpen wird nicht empfohlen.

⚠ Warnung!

Es muss beim Befüllen des Pressluftbehälters sichergestellt sein, dass der Befüllungsdruck von max. 200 bar (2840 psi) nicht überschritten wird.

Füllvorgang

⇒ Mitgelieferten Füllstutzen mit Dichtung auf die Nachfüllvorrichtung (z.B.Pressluftflasche) aufschrauben.

⇒ Leeren oder teilgefüllten Pressluftbehälter von Hand in den Füllstutzen eindrehen.

⇒ Ventil der Nachfüllvorrichtung langsam öffnen, bis kein Strömungsgeräusch mehr zu hören ist.

⇒ Ventil wieder schließen.

⇒ Bei geschlossenem Ventil Pressluftbehälter von Hand abschrauben (nach 5 Umdrehungen muß der Behälter abgeschraubt sein) und wieder an die Luftpistole anschrauben.

⚠ Security Note

If for any reason it is not possible to unscrew compressed-air cylinder of the air pistol give your air pistol to an expert or the manufacturer for a check or repair.

- Dispatch of air pistol unloaded with non-filled and emptied compressed-air cylinder.
- Emptying of compressed-air cylinder without any danger can be done by cocking and releasing of the trigger (no dry-firing), until there is no more pressure in the compressed-air cylinder anymore. This is the case after release of the trigger if no noise of the shot is no more audible. Do not use tools!

Checking the compressed-air cylinders

- Compressed-air cylinders which are leaking, damaged or older than 10 years should be emptied without any danger with enclosed discharge screw and should not be filled anymore resp. used.
- Please observe and keep to the individual legal and technical regulations in your country.
- In the Federal Republic of Germany the compressed-air cylinder must be checked after 10 years after manufacturing date at the latest by the manufacturer (against a fee). The cylinder is showing the manu-facturing date (e.g. II/98), that means that the next check must be made in the 2nd quarter of the year 2008.

Disposal

For disposal of the cylinder it has to be completely free of pressure.

FEINWERKBAU do not assume any liability for damages of any kind which are caused by disregarding of these safety notes and/or other improper treatment and use of compressed-air cylinders and/or refill cylinders.

⚠ Note de sécurité

Si il n'est pas possible de dévisser le cylindre à air comprimé du pistolet à air, donnez votre pistolet à air au spécialiste ou le manufacteur pour révision ou réparation.

- L'envoi de votre pistolet à air déchargé avec cylindre à air comprimé pas rempli ou vide.
- On peut vider le cylindre à air comprimé sans danger en armant et en actionnant la détente (pas tir à vide) jusqu'à ce qu'il n'y a plus de pression dans le cylindre à air comprimé. C'est le cas si on n'entend plus un bruit de coup après le déclenchement de détente. N'utiliser pas d'outil!

Contrôle des cylindres à air comprimé

- Cylindres à air comprimé que sont perméables, endommagés ou plus de 10 ans doit être vidés sans danger avec la vis de décharge ajoutée et ne doivent pas être encore rempli resp. utilisés.
- Veuillez observer et faire attention aux individuelles régulations légales et techniques de votre pays.
- Dans la République fédérale d'Allemagne le cylindre à air comprimé doit être examiné après 10 ans à partir de la date de fabrication par le manufacteur (contre une taxe). Sur le cylindre la date de fabrication est indiquée (p. ex. II/98), c.à.d. le prochain contrôle est à effectuer en 2éme trimestre de l'année 2008.

Elimination

Pour l'élimination du cylindre, il doit être complètement sans pression.

FEINWERKBAU n'assume aucune responsabilité pour des endommagements de toute manière lesquels seraient dûs à l'inobservation de ces conseils de sécurité et/ou autre maniement incorrect et l'usage avec des cylindres à air comprimé et/ou bouteilles de remplissage.

⚠ Sicherheitshinweis:

Kann der Pressluftbehälters aus irgendeinem Grunde nicht von Hand von der Luftpistole gelöst werden, ist in diesem seltenen Fall die Luftpistole einem Fachmann oder dem Hersteller zur Überprüfung oder Instandsetzung geben.

- Versand der Luftpistole entladen, mit nicht gefülltem und entleertem Pressluftbehälter.
- Gefahrloses Entleeren des Pressluftbehälters kann durch Spannen und Auslösen des Abzuges (kein Trockentraining) erfolgen, solange bis sich kein Druck mehr im Pressluftbehälter befindet. Dies ist der Fall, wenn nach Auslösen des Abzuges kein Schussgeräusch zu hören ist. Kein Werkzeugeinsatz!

Überprüfung Pressluftbehälter

- Pressluftbehälter, die undicht, beschädigt oder älter als 10 Jahre sind, sind gefahrlos mit beigefügter Ablassschraube zu entleeren und dürfen nicht mehr gefüllt bzw. benutzt werden.
- Die jeweiligen gesetzlichen und technischen Bestimmungen Ihres Landes sind von Ihnen zu beachten und einzuhalten.
- In der Bundesrepublik Deutschland muss der Pressluftbehälter spätestens nach 10 Jahren ab Herstelldatum (gegen eine Gebühr) durch den Hersteller geprüft werden. Auf dem Behälter ist das Herstellungsdatum (z. B. II/98) vermerkt, d. h. die nächste Überprüfung muss im II. Quartal im Jahr 2008 erfolgen.

Entsorgung

Zur Entsorgung des Behälters muss dieser vollständig druckfrei sein.

FEINWERKBAU übernimmt keinerlei Haftung für Schäden jeder Art, die durch Nichtbeachten dieser Sicherheitshinweise und/oder sonstigem unsachgemäßem Umgang und Gebrauch mit Pressluftbehältern und/oder Nachfüllbehältern verursacht werden.

Cleaning/Maintenance

⚠ Warning!

All the safety notes concerning the handling of pistols as set out in page 9 of these instructions must be observed.

Before cleaning, ensure that:

- **the air pistol is uncocked and unloaded.**
- **the barrel is free of obstructions,**
- **the compressed-air cylinder is unscrewed.**

Maintenance

The system of the FEINWERKBAU air pistol requires no service for a long time and should therefore only be lubricated in long intervals.

Regular cleaning and maintenance preserve the function safety of the air pistol and increase its durability.

Cleaning materials and kits

For cleaning and maintenance of the air pistol you can use

- commercial cleaning kit for air pistols,
- cleaning rods and rags,
- cleaning pellets,
- FEINWERKBAU special grease (ref. no. 1750.010.3).

Do not clean with

- metal objects,
- water.

Nettoyage/Entretien

⚠ Attention!

Veuillez absolument observer tous les conseils de sécurité pour le maniement des pistolets sur page 10 de ces instructions.

Avant le nettoyage veuillez contrôler si

- **le pistolet est désarmé et déchargé**
- **aucun corps étranger ne se trouve dans le canon,**
- **le cylindre à air comprimé est dévissé.**

Travaux d'entretien

Le système du pistolet à air n'exige pas d'entretien pour un très long temps et ne doit donc être lubrifié que par longs intervalles.

Un nettoyage et un entretien réguliers conservent sa sécurité de fonctionnement et augmentent sa durabilité.

Produits et accessoires d'entretien

Pour nettoyer et entretenir le pistolet vous pouvez utiliser

- les accessoires du commerce pour le nettoyage des pistolets à air,
- des étoupes pour nettoyage et des chiffons,
- des tampons de nettoyage,
- graisse spéciale FEINWERKBAU (réf. 1750.010.3).

Ne pas nettoyer avec

- des objets métalliques,
- de l'eau.

Reinigung / Pflege

⚠ Warnung!

Beachten Sie beim Umgang mit der Pistole unbedingt alle Sicherheitshinweise zum Umgang mit Pistolen auf Seite 8 dieser Anleitung.

Vor dem Reinigen ist zu prüfen, ob

- **die Pistole entspannt und entladen ist.**
- **der Lauf frei ist von Fremdkörpern,**
- **der Pressluftbehälter abgeschraubt ist.**

Pflegearbeiten

Das System der FWB-Luftpistole arbeitet über längere Zeit wartungsfrei und sollte daher nur in längeren Zeitabständen nachgeschmiert werden.

Regelmäßige Reinigung und Pflege erhält die Funktionssicherheit der Pistole und erhöht die Lebensdauer.

Pflegemittel und Geräte

Zur Reinigung und Pflege der Pistole können Sie verwenden

- handelsübliches Reinigungsgerät für Luftpistolen,
- Reinigungsdochte und Putzlappen,
- Schnellreinigungspfropfen,
- FEINWERKBAU Spezial-Gleitfett (Bestell-Nr. 1750.010.3).

Reinigen Sie nicht mit

- Metallgegenständen,
- Wasser.

Normal cleaning

Normal cleaning must be performed after each shooting:

⇒ Wipe the air pistol with a soft cloth. Eventually use some special grease.

Major cleaning

Major cleaning should be done once a year at least:

⇒ Perform the normal cleaning

Additionally:

⇒ Carefully rub off all grease residues from the trigger parts.

⇒ Grease slightly the edges of the trigger parts again.

Barrel cleaning

The barrel inside should be cleaned if required.

For cleaning

⇒ Shoot several cleaning pellets through the barrel until they do no more show any dirt.

Barrel oiling

The barrel inside should only be slightly oiled if the air pistol is not used for a longer time.

For cleaning

⇒ Pass some oily rod through the barrel.

Attention!

Before next shooting the oil must be removed from the barrel.

For removing the oil

⇒ Open manually the loading aperture.

⇒ Pass dry cleaning rods through the barrel until these are no more showing oil or dirt traces.

Nettoyage régulier

Un entretien régulier doit être effectué après chaque tir:

⇒ Nettoyer le pistolet à l'aide d'un chiffon doux. Graisser éventuellement avec un peu de graisse spéciale.

Nettoyage à fond

Un nettoyage à fond doit être effectué au moins une fois par an:

⇒ Effectuer le nettoyage régulier.

En plus:

⇒ Enlever les restes de graisse des pièces de détente.

⇒ Graisser légèrement les arêtes des pièces de détente.

Nettoyage du canon

L'intérieur du canon doit être nettoyé, si nécessaire.

Pour le nettoyage

⇒ Tirer plusieurs tampons de nettoyage par le canon jusqu'à ce qu'ils ne montrent plus des taches de boue.

Huilage du canon

Seulement huiler légèrement l'intérieur du canon, si le pistolet n'est pas utilisé pour un temps plus long.

Pour le nettoyage

⇒ Tirer un tampon d'étoupe peu huilé par le canon.

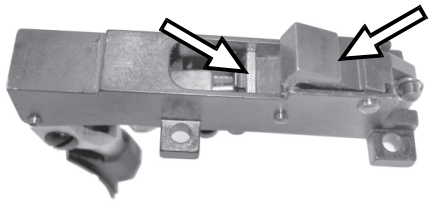
Attention!

Avant le prochain tir il faut déshuiler le canon.

Pour le déshuilage

⇒ Ouvrir le chargeur manuellement.

⇒ Tirer des tampons d'étoupe secs par le canon jusqu'à ceux ne montrent plus des taches d'huile et de boue.



Normalreinigung

Die Normalreinigung ist nach jedem Schießen durchzuführen.

⇒ Pistole mit einem weichen Tuch abreiben. Eventuell etwas Spezialgleitfett benutzen.

Hauptreinigung

Die Hauptreinigung sollte mindestens einmal pro Jahr durchgeführt werden.

⇒ Normalreinigung durchführen.

Zusätzlich

⇒ Alte Fettrückstände von den Abzugsteilen vorsichtig abreiben.

⇒ Abgangskanten am Abzug neu einfetten.

Laufreinigung

Das Laufinnere sollte nach Bedarf gereinigt werden.

Zur Reinigung

⇒ Mehrere Schnellreinigungspfropfen durch den Lauf schießen, bis diese keine Schmutzspuren mehr zeigen.

Lauf einölen

Das Laufinnere sollte nur dann leicht eingeölt werden, wenn die Pistole längere Zeit nicht benutzt wird.

Zur Reinigung

⇒ Lauf mit einem leicht ölgetränkten Docht durchziehen.

Achtung!

Vor dem nächsten Schießen muß der Lauf entölt werden.

Zum Entölen

⇒ Ladeklappe manuell öffnen.

⇒ Lauf mit trockenen Dochten durchziehen, bis diese keine Öl- bzw. Schmutzspuren mehr zeigen.